



### Adwokat

#### Małgorzata LAURICHESSE

11, Bd de Sébastopol - 75001 PARIS

Przyjmuje

tylko na umówione spotkanie  
(Mówimy po polsku)

Kom. : 06 89 51 01 23

Fax : 01 80 27 00 96

www.laurichesse-avocat-avotreecoute.com

e-mail : malgomsl@neuf.fr

### Maître

#### Claire di Crescenzo

Adwokat mówiący po polsku

uprzejmie informuje  
o nowym adresie

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24



## La France viticole 2011 : année exceptionnelle ?



Psychothérapie (Gestalt / intégration posturale)

### Psychoterapia

(terapia Gestalt / integracja posturalna)

Magdalena HNAT-SCOTT

06 83 59 48 48

(mówimy po polsku)

Cabinet : plein centre de Paris - Gabinet w centrum Paryża



### Ecole Nova Polska

im. Stanisława Leszczyńskiego

Maternelle - Przedszkole :

5, rue de Lübeck (Paris 16<sup>e</sup>) m° L9 / Iéna

Ecole - Szkoła : 34, avenue des Champs Elysées  
(Paris 8<sup>e</sup>) m° L14 / Franklin-D. Roosevelt

- Kursy języka polskiego jako obcego (dzieci i dorośli)
- Przygotowanie do egzaminu z języka polskiego (matura francuska)
- Przedszkole polsko-francuskie
- Zajęcia po polsku : szkoła podstawowa i gimnazjum

Zapisy : 06 46 64 20 82

www.ecolenovapolska.com

contact@ecolenovapolska.com



www.concordia.biz.pl

### Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA POMPES FUNÈBRES TRANSPORT INTERNATIONAL

Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny

do Polski 2 380 EUR (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl



## Champagne Jackowiak - Rondeau

*Sélection Officielle Polonaise*

Champagne - Vieille Fine de la Marne  
Liqueur Champenoise - Ratafia de la Champagne  
Visites sur rendez-vous

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims - tél. : 03 26 49 20 25

info@champagne-jackowiak-rondeau.com • www.champagne-jackowiak-rondeau.com

### Au départ de PARIS CDG

vers tous les aéroports de Pologne

Warszawa - Poznan - Krakow - Katowice

Rzeszow - Gdansk - Wroclaw - Szczecin

Profitez toute l'année des meilleurs tarifs et promotions  
mais aussi aucun supplément pour 1 bagage en cabine (6 kg)  
et jusqu'à 20 kg de bagages en soute par billet



Contactez le 01 47 03 90 02

### POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !

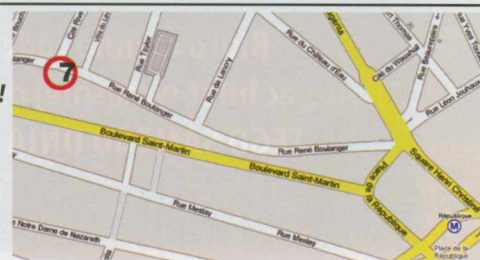
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



# Polska, Polska... cała Polska !

**Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !**

	LUNDI PONIEDZ. (1)	MARDI WTOREK (2)	MERCREDI ŚRODA (3)	JEUDI CZWARTEK (4)	VENDREDI PIĄTEK (5)	SAMEDI SOBOTA (6)	DIMANCHE NIEDZIELA (7)
<b>PARIS - WARSZAWA</b> <small>POLISH AIRLINES</small> <b>LOT</b> tél. : 01 47 03 90 02	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50	- 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50	- 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50
<b>PARIS CDG - Krakow</b>	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20
<b>PARIS - RZESZOW</b> (via WARSZAWA)	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	12:00 - 17:30 -	07:15 - 13:20 12:00 - 17:30	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	07:15 - 13:30 12:00 - 17:40	12:00 - 17:40 -
<b>WARSZAWA - PARIS</b> <small>POLISH AIRLINES</small> <b>LOT</b> tél. : 01 47 03 90 02	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 -	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:40 - 11:10 - 16:15 - 18:40 -	08:40 - 11:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20
<b>KRAKOW - PARIS CDG</b>	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10
<b>RZESZOW - PARIS</b>	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 - -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20
<b>PARIS - WARSZAWA</b> <small>AIR FRANCE</small>	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 -	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55
<b>WARSZAWA - PARIS</b> <small>AIR FRANCE</small> tél. : 01 47 03 90 00	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 -	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30

PARIS CDG - KRAKOW (1-3-5)	11:30 - 13:45
KRAKOW - PARIS CDG (1-3-5)	14:15 - 16:25
PARIS CDG - KRAKOW (6)	11:40 - 13:55
KRAKOW - PARIS (6)	14:15 - 16:25
PARIS CDG - KRAKOW (7)	8:00 - 10:15
KRAKOW - PARIS CDG (7)	10:45 - 12:55
WARSZAWA - BEAUVAIS (1-3-4-5-7)	6:00 - 8:20
BEAUVAIS - WARSZAWA (1-3-4-5-7)	08:50 - 11:05
KATOWICE - BEAUVAIS (2-4-6)	06:10 - 08:15
BEAUVAIS - KATOWICE (2-4-6)	08:45 - 10:45
POZNAN - BEAUVAIS (1-5)	11:40 - 13:40
BEAUVAIS - POZNAN (1-5)	14:10 - 16:00
WROCLAW - BEAUVAIS (1-3-5)	15:50 - 17:45
BEAUVAIS - WROCLAW (1-3-5)	18:15 - 20:10
GDANSK - BEAUVAIS (1-5)	10:30 - 12:40
BEAUVAIS - GDANSK (1-5)	13:10 - 15:10
• AIR FRANCE • LOT • WIZZAIR • RYANAIR • EASY JET réservations et billets : <b>09 54 02 30 10</b>	

**Do babci na faworki.**  
Z Paryża do Warszawy, Katowic,  
Gdańska, Poznania i Wrocławia



od  
**45.99** €

Cena lotu w jedną stronę zawierająca podatki, opłaty obowiązkowe i opłatę za rezerwację. Wszystkie sztuki bagażu rejestrowanego podlegają dodatkowym opłatom. Liczba miejsc w podanej cenie jest ograniczona.



**W!ZZ**  
wizzair.com

**Polska na wyciągnięcie ręki !**

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

**Tel. : 01 47 03 90 02**

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00 - Biuro zamknięte w soboty

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz ! PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

**Tel. : 01 47 03 90 02**

# Vos loisirs et divertissements

à prix légers grâce aux réductions **25% et 50%!**



## Disneyland

Walt Hélias Disney plus connu sous le nom de Walt Disney naquit le 5 décembre 1901 à Chicago. Il était le quatrième enfant d'une famille d'origine irlandaise. A 16 ans il quitte l'école et veut s'engager (en 1917) dans l'armée américaine. Bien que faisant plus vieux que son âge, il ne peut être admis dans l'armée américaine dont l'âge minimum obligatoire est de 18 ans. Voulant alors devenir conducteur d'ambulance, il n'a pas non plus les 17 ans requis. Il trouve alors la solution: avec l'aide d'un ami, il falsifie son passeport, ramenant sa date de naissance à 1900 et fut incorporé comme conducteur d'ambulance dans la croix rouge américaine. Il fit son entrée dans la deuxième guerre mondiale le lendemain de l'armistice en débarquant au Havre le 12 novembre 1918. Quelques années plus tard de retour aux USA il commença par la création de personnages pour dessins animés, courts métrages et films basés sur des contes de fées populaires et histoires pour enfants. En 1928, de son génie créatif, il créa Mickey Mouse, Minnie Mouse et Pat Hibulaire puis par la suite sans discontinuer de nombreux personnages. Depuis plus de 80 années, tous ces personnages, films, dessins animés ont fait et font toujours rêver des millions d'enfants dans le monde. Devenus adultes beaucoup d'entre nous en conservent encore la nostalgie. Le 19 décembre 1966 il mourut à Los Angeles à l'âge de 65 ans. A ce jour 5 parcs DISNEYLAND ont été créés dans le monde dont celui de DINEYLAND à 45 km de Paris ( Marne la Vallée ). C'est une oeuvre immense mais aussi une attraction unique en Europe qu'il est possible de visiter toute l'année. Avec A.F.P.E. «Dzień Dobry» Magazine profitez d'entrées à tarifications réduites: prix unitaire, adultes et enfants 40 Euro.



## Parc Asterix

Le personnage d'ASTERIX le GAULOIS est né de l'imagination fertile de René GOSCINNY. Né à Paris le 14 août 1926, de parents polonais ayant fui, pour son père Varsovie où il était ingénieur, pour sa mère le village de Khor-dorkow ( maintenant en Ukraine ) à la suite de pogroms récurrents. La famille s'établit ainsi à Paris en 1912. A 51 ans il décéda le 5 novembre 1977 d'un arrêt cardiaque. Le 30 avril 1989 le Parc Astérix ouvrait ses portes ou de nombreuses attractions régulièrement renouvelées font de ce site d'attractions l'un des 2 les plus fréquentés de France. Billets : 26 Euro.



## Aquaboulevard

Le parc aquaboulevard à ouvert depuis près de 25 ans, le 7 février 1987. Il est réalisé sur le modèle des grands parcs aquatiques que l'on retrouve dans toutes les grandes métropoles. Avec ses 11 piscines et bords de plage, avec une eau à 28 ou 30°, il est lieu favori des enfants avec en plus le tobogan-baleine, mais aussi pour les plus grands avec le tobogan-turbot et de nombreuses autres attractions. C'est durant toute l'année une bulle tropicale à Paris. Recommandé pour les nostalgiques des vacances d'été à la plage. Tarif unique pour tous les jour la semaine adultes et enfants 14 Euro.



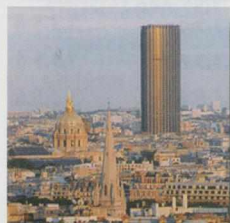
## Bateaux Parisiens

Que serait PARIS sans le charme de ses bateaux sur la Seine ? Vous qui avez toujours rêvé d'une traversée au fil de l'eau, de naviguer au milieu des monuments parisiens illuminés ,profitez d'un tarif exceptionnel pour illuminer une de vos soirées ou celle de vos invités ! Billets 7 Euro par passager.



## La Tour Montparnasse

Située dans le 15<sup>e</sup> arrondissement de Paris, elle fut construite à l'emplacement exact de l'ancienne gare Montparnasse. Depuis son projet jusqu'à l'achèvement de sa construction elle fut l'objet de nombreuses et d'interminables controverses. Sa hauteur de 210 mètres en ont fait jusqu'à 2011 l'immeuble le plus haut de France avant l'achèvement en 2011 de la Tour FIRST ( 231 mètres ) à La Défense. La première pierre fut posée en 1970 et l'achèvement des travaux en 1972. Son inauguration eut lieu en 1973. Sa terrasse au 56<sup>e</sup> étage permet de bénéficier d'une vue unique à 360°, de voir Paris dans sa totalité, de voir décoller les avions des aéroports parisiens, mais aussi par temps favorable jusqu'à 50 kilomètres. Une vue de Paris de ce lieu unique constitue l'un des points certainement les plus attractifs pour les visiteurs de passage mais aussi pour les parisiens eux-mêmes. Tarif préférentiel: 7 Euro adultes et enfants.



## Musée Grevin

Créé en 1882 sur l'idée d'un journaliste Alfred MEYER, ce dernier fit appel à Alfred GREVIN qui avait dans la vie une double activité, celle de caricaturiste et de dessinateur. Depuis près de 130 ans se côtoient, mais se renouvellent plus de 450 personnages qui ont fait l'histoire, l'actualité politique, artistique, music-hall etc... Que vous habitiez Paris ou région parisienne ou de passage, voici une idée originale pour passer un bon week-end ou y inviter des amis. Tarification unique adultes et enfants 13 Euro.



## Cabaret Le Lido

Une soirée bien parisienne ne se conçoit pas sans venir au plus prestigieux des Music-Halls parisiens. En 1946, les frères Clerico, d'origine italienne reprennent avenue des Champs Elysées « La Plage de Paris » qui était très en vogue à « la belle époque » et dont la décoration était inspirée par Venise et sa plage du Lido. L'inauguration du LIDO eut lieu le 20 juin 1946. Ils furent les créateurs des diners-spectacles, formule qui sera par la suite copiée et recopiée dans le monde entier. Le succès grandissant, en 1977 le Lido s'agrandit et s'installe sur 6.000 mètres carrés dans l'immeuble Normandie au 116 bis Av. des Champs Élyséens. Avec en permanence près de 100 artistes, 25 décors, 600 costumes, le LIDO est sans nul doute le premier music-hall parisien. Tous les soirs ( sauf samedi et dimanche ) billets à 44 Euro ( Spectacle + 1 coupe de champagne ).



Tous les détails du programme et places à prix réduit sont disponibles au Bureau de l'A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine du lundi au vendredi de 10h30 à 18h00 au 240, rue Rivoli 75001 Paris. Plus d'information au 01.47.03.90.02. Les 2 premiers dimanches du mois de 8h30 à 12h30 (pendant ce temps le Magazine Dzień Dobry est distribué devant l'Eglise Polonaise Concorde - contact au 06.09.02.84.17).

# FRANCE - POLOGNE

## 124 villes polonaises au départ de Paris 7 fois

De 37 villes de France, prenez le bus et Bonne route vers la Pologne !  
 Podróżujcie do Polski z 37 miast we Francji. Szerokiej drogi !

### PARIS (75)

ANGERS (49)	BORDEAUX (33)	GRENOBLE (38)	MONTPELLIER (34)	ORLÉANS (45)	SAINT ETIENNE (42)
BELFORT (90)	BRIVE (19)	LENS (62)	MULHOUSE (68)	PERIGUEUX (24)	STRASBOURG (67)
BESANÇON (25)	CAEN (14)	LILLE (59)	NANCY (54)	PERPIGNAN (66)	TOULOUSE (31)
BIARRITZ (64)	CHÂLON-S/SAONE (71)	LYON (69)	NANTES (44)	REIMS (51)	TOURS (37)
BILLY-MONTIGNY (62)	CLERMONT-FERRAND (63)	MARSEILLE (13)	NARBONNE (11)	RENNES (35)	TULLES (19)
BOLLENE (84)	DIJON (21)	METZ (57)	NÎMES (30)	ROUEN (76)	USSEL (19)

TÉL. : 01 47 03 90 00

**AUTOKARY**

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche  
 Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Villes de Pologne	Départs de		Villes de Pologne	Départs de		Villes de Pologne	Départs de	
	France	Pologne		France	Pologne		France	Pologne
AUGUSTOW	1.3.5.6	1.3.5.6	JĘDRZEJÓW	NC	NC	NOWOGARD	1.3.5.6	1.3.5.6
BEŁCHATÓW	1.3.5.6	1.3.5.6	KALISZ	1.3.5.6	1.3.5.6	NOWY SĄCZ	1.5.6.7	1.3.5.6.7
BIAŁA PODLASKA	6	1.7	KATOWICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	NYSA	5.6.7	1.3.5.6.7
BIAŁYSTOK	1.3.5.6	1.3.5.6	KĘDZIERZYN	NC	NC	OLAWA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
BIECZ	1.5.6.7	1.3.5.6.7	KOŹLE	5.6.7	1.3.5.6.7	OLEŚNO	3.5.6	1.3.5.6.7
BIELSKO BIAŁA	1.5.6.7	1.3.5.6.7	KĘTRZYN	1.3.5.6	1.3.5.6	OLSZTYN	1.3.5.6	1.3.5.6
BISKUPIEC	1.3.5.6	1.3.5.6	KIELCE	1.3.5.6	1.3.5.6	OPOLE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
BOCHNIA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KLUCZBORK	3.5.6	1.3.5.6.7	OSTROŁĘKA	1.3.5.6	1.3.5.6
BOLESŁAWIEC	NC	NC	KOŁO	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	OSTRÓW MAZ.	NC	NC
BRZEG	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KONIN	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	OSTROWIEC ŚWIĘTOKRZ.	1.3.5.6	1.3.5.6
BRZESKO	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KOSZALIN	1.3.5.6	1.3.5.6	OSTRÓDA	1.3.5.6	1.3.5.6
BYDGOSZCZ	1.3.5.6	1.3.5.6	KRAKÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	OSTRÓW WLKP	1.3.5.6	1.3.5.6
BYTOM	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KROSNO	1.5.6.7	1.3.5.6.7	PIŁA	1.3.5.6	1.3.5.6
CHORZÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	KROTOSZYN	1.3.5.6	1.3.5.6	PIOTRKÓW TRYB.	1.3.5.6	1.3.5.6
CIECHANÓW	1.3.5.6	1.3.5.6	LEGNICA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	PŁOCK	1.3.5.6	1.3.5.6
CZESTOCHOWA	5.6.7	1.3.5.6.7	LESZNO	1.3.5.6	1.3.5.6	PŁOŃSK	1.3.5.6	1.3.5.6
DĘBICA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	LĘBORK	1.3.5.6	1.3.5.6	POLKOWICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
ELBLĄG	1.3.5.6	1.3.5.6	LIMANOWA	1.5.6.7	1.3.5.6.7	POZNAŃ	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
EŁK	1.3.5.6	1.3.5.6	LUBIN	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	PRUDNIK	5.6.7	1.3.5.6.7
GDAŃSK	1.3.5.6	1.3.5.6	LUBLIN	1.3.5.6	1.3.5.6	PRZEMYŚL	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
GDYNIA	1.3.5.6	1.3.5.6	LUBLINIEC	5.6.7	1.3.5.6.7	PRZEWORSK	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
GIŻYKO	1.3.5.6	1.3.5.6	ŁOMŻA	1.3.5.6	1.3.5.6	PSZCZYNA	1.5.6.7	1.3.5.6.7
GLIWICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	ŁOWICZ	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	PULAWY	1.3.5.6	1.3.5.6
GNIEZNO	1.3.5.6	1.3.5.6	ŁÓDŹ	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	RACIBORZ	1.5.6.7	1.3.5.6.7
GORLICE	1.5.6.7	1.3.5.6.7	MALBORK	1.3.5.6	1.3.5.6	RADOM	1.3.5.6	1.3.5.6
GORZÓW WLKP	1.3.5.6	1.3.5.6	MIELEC	1.3.5.6	1.3.5.6	ROPczyce	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
GRUDZIĄDZ	1.3.5.6	1.3.5.6	MRAĞOWO	1.3.5.6	1.3.5.6	RYBNIK	1.5.6.7	1.3.5.6.7
GRYBÓW	1.5.6.7	1.3.5.6.7	MSZANA DOLNA	1.5.6.7	1.3.5.6.7	RZESZÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
IŁAWA	1.3.5.6	1.3.5.6	MYSLENICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	SŁUPSK	1.3.5.6	1.3.5.6
INOWROCŁAW	1.3.5.6	1.3.5.6	NAKŁO	1.3.5.6	1.3.5.6	SANDOMIERZ	1.3.5.6	1.3.5.6
JAROSŁAW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	NOWA SOL	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7	SANOK	1.5.6.7	1.3.5.6.7

# par semaine

## UWAGA

Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240 pod arkadami, naprzeciwko ogrodów, w podwórku na parterze. Proszę się nie zrażać kodem do wejścia (działa tylko w nocy), wystarczy nacisnąć przycisk i popchnąć pierwsze drzwi. ZAPRASZAMY

## DZIEŃ DOBRY AFPE

### Bilety do nabycia w Biurze

#### A.F.P.E. Dzień Dobry

240, rue de Rivoli (w podwórzu)

75001 Paris

(RDC - cour, parter, w podwórzu)

Biuro czynne codziennie

od 9:00 do 18:00

Biuro zamknięte w soboty

Métro : Tuileries

M CONCORDE

Rue de RIVOLI

A.F.P.E. 240, rue de RIVOLI

Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

La SEINE

Cours de la Reine

Wyjazdy - Przyjazdy  
Départs-Arrivées

Place de la  
CONCORDE

Champs Elysées

Avec  
le télé-règlement  
par carte de crédit  
recevez vos billets  
sous 2 jours

# DO POLSKI

## TÉL. : 01 47 03 90 02

## Polonia

transport

**Czas to pieniądz !**

Placąc kartą bankową otrzymają Państwo bilety natychmiast przez e-mail, faks lub pocztą następnego dnia.

Villes de Pologne	Départs de France	Pologne
SIEDLCE	6	1.6
SIERADZ	1.3.5.6	1.3.5.6
SKARZYSKO KAMIENNA	1.3.5.6	1.3.5.6
SŁUBICE	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
SŁAWNO	1.3.5.6	1.3.5.6
STAŁOWA WOLA	1.3.5.6	1.3.5.6
SOKÓŁKA	NC	NC
SOPOT	NC	NC
STARACHOWICE	1.3.5.6	1.3.5.6
STRZELCE OPOLSKIE	5.6.7	3.5.6.7
SUWAŁKI	1.3.5.6	1.3.5.6
SZCZECIN	1.3.5.6	1.3.5.6
ŚWIEBODZIN	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
ŚWIECIE	1.3.5.6	1.3.5.6
TARNOBRZEG	1.3.5.6	1.3.5.6
TARNÓW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
TCZEW	1.3.5.6	1.3.5.6
TICHY	NC	NC
TORUŃ	1.3.5.6	1.3.5.6
TORZYM	1.3.5.6.7	1.3.5.6.
WAŁCZ	1.3.5.6	1.3.5.6
WARSZAWA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
WEJHEROWO	1.3.5.6	1.3.5.6
WŁOCŁAWEK	1.3.5.6	1.3.5.6
WROCLAW	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
WYSZKOW	NC	NC
ZABRZE	3.5.6.7.	1.3.5.6.7
ZAMBROW	NC	NC
ZAMOŚĆ	5.6.	1.6
ZDUNSKA WOLA	1.3.5.6	1.3.5.6
ZIELONA GÓRA	1.3.5.6.7	1.3.5.6.7
ZORY	1.5.6.7	1.3.5.6.7

Paris-Warszawa-Zamość **SANS CHANGEMENT DE BUS (BEZ PRZESIADKI)**

Départs de Paris les lundi-jeudi-samedi (Odjazdy z Paryża : czwartki-soboty)

Départs de Pologne les mardi-jeudi-samedi (Odjazdy z Polski : wtorki-czwartki-soboty)

12:30	PARIS (Parking Cours de Reine przy Placu Concorde)	10:00
15:30	LILLE (Place St Hubert)	7:30
06:20	POZNAN (Dworzec PKS - stanowiska międzynarodowe)	16:45
07:50	KONIN (Dworzec PKP - terminal autobusowy)	15:00
09:20	ŁÓDŹ (Dworzec PKS - Lodz Fabryczna, stanowisko 9)	13:15
11:50	WARSZAWA (Dworzec PKS Zachodni, stan. 13/14)	10:35
13:50	RADOM (Dw. PKP, stanowisko pod zegarem)	8:30
14:50	PULAWY (Polski Ekspres przy PKS)	7:20
15:40	LUBLIN (Dw. PKS - Al. Tysiąclecia)	6:20
16:40	CHEŁM (Dworzec PKS)	5:00
17:10	KRASNYSTAW (Dworzec PKP)	4:30
17:40	ZAMOŚĆ (Dworzec PKS)	4:00

### UWAGA! Wiadomość do Wszystkich Osób Podróżujących do Polski

Rok temu Polka Service sprzedała swoje biuro „Concorde” agentowi który zajmie się sprzedażą biletów dla różnych firm transportowych.

**Uwaga:** to biuro nie jest siedzibą żadnej firmy. Warto pamiętać, że wszystkie polskie firmy transportu autobusowego między Francją i Polską mają swoje siedziby wyłącznie w Polsce. Znajdujące się tam to biuro jest jedynie punktem sprzedaży biletów i nic więcej w przeciwieństwie do afirmacji, które można w nim usłyszeć.

**NIE DAJCIE SIĘ NABRAC!** Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry należy do grona agentów wszystkich firm polskich. Jesteśmy z Wami już od piętnastu lat (a nie tylko od roku), i nie mamy nic wspólnego z plotkami, które są roznoszone przez nieuczciwego konkurenta.

Cel jest jasny: przekonać Was, klientów, aby nie przychodzić do Biura A.F.P.E. Dzień Dobry tylko kupić bilet u nich.

Dzień Dobry Magazine istnieje już od 15 lat.

Wybierając Naszych zaprzyjaźnionych reklamodawców, ale i również A.F.P.E. Dzień Dobry wspieracie Państwo nasz bezpłatny miesięcznik i zapewniamy jego ciągłość. Jeśli będziecie słuchać i ustępować kłamstwom tych którzy chcą skłócić i odebrać naszą wierną klientelę to tak jakbyście skazali miesięcznik na „śmierć”.

**Uwaga:**

**Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry znajduje się 240, rue de Rivoli - 75001PARIS, w bramie, metro Concorde lub Tuileries.**

Aby się nie pomylić i zaoszczędzić czas, jeśli posiadacie tylko kartę kredytową zachęcamy abyście zadzwonili do nas od poniedziałku do piątku od 10.30 do 18.00 i zamawiali bilety telefonicznie. Zostaną one niezwłocznie do Was wysłane za pomocą faxu lub na drugi dzień pocztą, możliwy także odbiór osobisty na miejscu w autobusie.

**Kontakt z nami pod jednym numerem telefonicznym : 01 47 03 90 02**

od poniedziałku do piątku od 10.30 do 18.00.

Reconstitution de l'Etat polonais  
indépendant

# 11 Novembre 1918



« L'état polonais naît de la volonté du peuple entier et il est basé sur les principes démocratiques. Le gouvernement polonais remplaça le règne de la violence, qui pendant cent quarante ans pesait lourdement sur le destin de la Pologne, avec un état bâti sur l'ordre et la justesse. (...) Je suis convaincu que les démocraties de l'Ouest accorderont tout leur aide et soutien pour la République de Pologne, Reconstituée et Indépendante »

Józef Piłsudski

L'automne de 1918. La Première Guerre mondiale arrive à sa fin. C'était une opportunité unique pour les Polonais de récupérer leur indépendance perdue. Les Polonais ont commencé d'assumer le pouvoir militaire et civil, constituant ainsi les bases pour l'état futur. Józef Piłsudski est sorti de sa prison dans la forteresse de Magdebourg le 8 novembre 1918, un jour avant l'abdication de l'empereur Guillaume II. L'Etat allemand a commencé sa descente dans le chaos des changements et de la révolution. Les autorités allemandes voyaient Piłsudski comme un outil pour leurs propres fins. On a permis à Piłsudski et à son camarade, Kazimierz Sosnowski, de voyager en train. Le commandant des légions polonaises arrive à Varsovie le 10 novembre 1918. Deux personnes seulement savaient que Piłsudski venait – le commandant de l'Organi-

sation Militaire Polonaise et le représentant de Piłsudski dans le Conseil de Régence.

Le 10 novembre était une journée des réunions avec les représentants des milieux indépendantistes et les membres du Conseil de Régence (y compris son président, prince Zdzisław Lubomirski), établi toujours par les occupants. Dans le chaos de l'époque, Piłsudski était regardé comme un don du ciel, quelqu'un capable de gérer toute la situation et de trouver un compromis entre les divers groupes politiques. Partout en Pologne on sentait l'espérance de mettre la fin à l'asservissement de plus de cent ans. Józef Piłsudski a annoncé aux troupes allemandes qu'il n'allait pas leur tenir responsables pour la politique de leur gouvernement et qu'il leur garantissait un transport libre vers l'Allemagne dans des trains spéciaux. On a gardé leurs armes et leur équipement dont la nouvelle armée polonaise



aurait avoir besoin.

Le 11 novembre a été marqué par une grande manifestation du Gauche à Varsovie. Piłsudski a adressé les foules enthousiastes, mais a refusé de porter le drapeau de la Partie Socialiste Polonaise (PPS), en expliquant qu'il représentait tous les Polonais et non seulement les partisans d'une partie politique. La première apparition publique de Piłsudski et la prise de contrôle sur les troupes et sur la ville sont arrivés le même jour où l'armistice de fin de la Première Guerre mondiale a été signé dans le fameux wagon-restaurant dans la forêt de Compiègne.

Le jour de 11 novembre a été déclaré une fête nationale en 1937, pour célébrer la prise de contrôle sur les troupes par Józef Piłsudski. Mais l'indépendance ré-gagnée a été payée en lutte du peuple polonais pendant la Première Guerre mondiale : dans les légions polonaises, dans les groupes militaires formés en Russie, dans l'Armée Polonaise du général Józef Haller, dans les groupes clandestins de résistance et sur les arènes politiques, nationale et internationale.



Józef Piłsudski et le premier gouvernement de Pologne, avec le premier ministre, Jędrzej Moraczewski (deuxième de la droite). Varsovie, 21 novembre 1918.

# BUS FRANCE - BELARUS- RUSSIE (DE PARIS, LILLE, BRUXELLES, ANTWERPEN)

**INTERCARS**  
Europe

www.fr.intercars.ru

Tél. : 01 47 03 90 02

**Bureau INTERCARS EUROPE**

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(au rez-de-chaussée - fond de la cour)

métro Concorde ou Tuileries

ouvert du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 sans interruption

mail : reignac@gmail.com

## BUS FRANCE-BELARUS-RUSSIE

Départs de France			Arrivée en France	
14:00	14:00	<b>PARIS</b>	14:00	14:00
ven	lun-ven		jeu	dim
18:00	18:00	<b>BRUXELLES</b>	09:00	09:00
ven	lun ven		jeu	dim
21:00	21:00	<b>ANTWERPEN</b>	08:00	08:00
ven	lun ven		jeu	dim
4:15	4:15	<b>BREST</b>	22:40	22:40
dim	mer dim		mar	ven
09:00	9:00	<b>MINSK</b>	18:00	18:00
dim	mer dim		mar	ven
14:00 mer dim		<b>SMOLENSK</b>	13:00	mar ven
23:00 mer dim		<b>MOSCOU</b>	07:00	mar ven
14:00 dim		<b>VITEBSK</b>	10:00	ven
01:00 lun		<b>St PETERSBOURG</b>	22:45	jeu

## TARIFS BUS FRANCE - BIELORUS - RUSSIE

Villes de départs et conditions tarifaires en €	vers BREST-MINSK VITEBSK		vers SMOLENSK MOSCOU		vers St PETERSBURG	
	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour
<b>PARIS</b>						
Adultes	125	200	150	260	135	210
- 26 + 60 ans	115	190	145	235	125	200
- 12 ans	130	210	150	260	145	210
- 26 + 60 ans	120	200	145	235	135	200
- 12 ans	65	105	80	135	100	140
<b>STRASBOURG</b>						
Adultes	115	190	145	245	145	245
- 26 + 60 ans	110	180	132	222	132	222
- 12 ans	55	95	78	128	78	128
<b>BELGIQUE</b>						
Adultes	115	195	145	250	125	190
- 26 + 60 ans	110	185	130	225	115	180
- 12 ans	55	100	78	130	75	100

# BUS FRANCE - UKRAINE (DE PARIS, REIMS, METZ, STRASBOURG)



Tél. : 01 47 03 90 02

**Bureau TRITON EUROPE**

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(au rez-de-chaussée - fond de la cour)

métro Concorde ou Tuileries

ouvert du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 sans interruption

mail : reignac@gmail.com

## BUS FRANCE - UKRAINE

Départs de France		Arrivée en France
12:00 mer	<b>PARIS</b>	10:00 mardi
14:00 mer	<b>REIMS</b>	07:15 mardi
16:15 mer	<b>METZ</b>	05:00 mardi
18:45 mer	<b>STRASBOURG</b>	02:30 mardi
18:30 jeudi	<b>MOSTYKA</b>	03:30 lundi
20:00 jeudi	<b>LVIV</b>	01:45 lundi
22:00 jeudi	<b>TERNOPIIL</b>	23:45 dim
00:15 ven	<b>KMELNYTSKYI</b>	21:15 dim
02:45 ven	<b>VINNISTA</b>	19:00 dim
06:45 ven	<b>KIEV</b>	15:00 dim
09:45 ven	<b>UMAN</b>	12:00 dim
14:00 ven	<b>ODESSA</b>	08:00 dim
Arrivée en UKRAINE		Départs d'UKRAINE

## TARIFS BUS FRANCE - UKRAINE

Villes de départs et conditions tarifaires en €	TERNOPIIL LVIV		VINNISTA KHMEI NYTSKYI		KIEV ZHYTOMYR		ODESSA UMAN	
	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour	Aller simple	Aller retour
<b>PARIS-REIMS-METZ</b>								
Adultes	134	187	141	203	150	216	154	244
- 26 + 60 ans	123	172	128	186	138	195	139	220
- 12 ans	100	137	103	145	109	155	108	171
- 4 ans	56	94	56	94	56	94	56	94
<b>STRASBOURG</b>								
Adultes	126	184	134	198	141	211	145	233
- 26 + 60 ans	115	167	123	178	128	191	132	210
- 12 ans	93	117	100	137	103	152	103	163
- 4 ans	56	94	56	94	56	94	56	94

**Réservations et émissions de billets :** Nous ne procédons à aucune réservation sans règlement. Les billets peuvent être achetés au Bureau durant les heures d'ouverture. Ils peuvent être achetés par téléphone et payés par télé-règlement

avec une carte de crédit. Les billets sont envoyés immédiatement ou remis directement à votre montée dans le bus si le délai est trop court. Seuls les passagers détenteurs de billets établis et réglés sont assurés d'avoir une place en priorité.



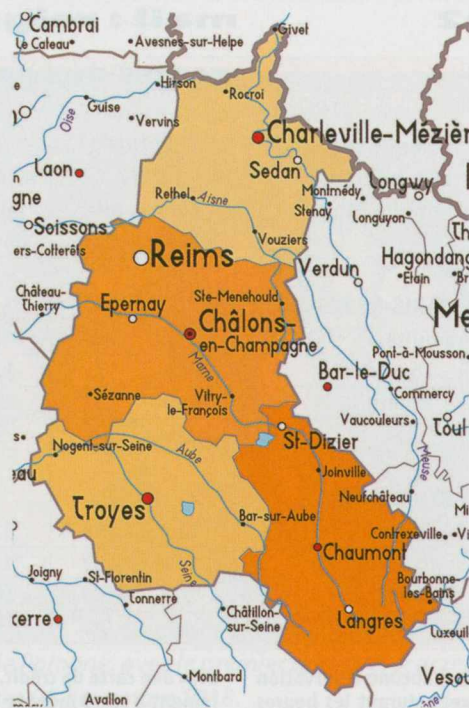
## Polska rodzina w świecie szampana

Jedynie kaprys losu i meandry dziejów zdecydowały o tym, że – wprost od huku dział drugiej wojny światowej – Władysław Jackowiak znalazł się w świecie szampana. Urodzony dnia 03 czerwca 1916 r. w miejscowości Włoskiejewki w pobliżu Poznania, po ukończeniu szkoły św. Józefa w Krakowie, jako młody człowiek wykonywał on wiele zawodów na terenie Wielkopolski, w Książu Wielkopolskim i Śremie, ot po prostu, żeby jakoś przeżyć – jak sam lubił opowiadać. W 1937 r. został powołany w szeregi polskiej armii, wstąpił do szkoły wojskowej w Pleszewie. Po napaści hitlerowskiej na Polskę, W. Jackowiak bił się w szeregach Armii „Poznań”. Wraz z towarzyszami broni dotarł do Warszawy. W wyniku śmierci kolejnych dowódców: najpierw dowódcy jednostki, później kapitana, pułkownik Smolarski powierzył W. Jackowiakowi – w tym czasie młodemu porucznikowi polskiej armii – dowództwo kompanii. W trakcie kampanii we wrześniu 1944 r. Jackowiak został schwyty i uwięziony przez Niemców w obozie jenieckim w Murnau, skąd udało mu się zbiec. Niestety, został on ponownie schwyty i odesłany do obozu koncentracyjnego

w Dachau. Po półrocznej niewoli, gdy ważył już zaledwie 42 kilogramy, więźniowie obozu zostali uwolnieni przez żołnierzy amerykańskich, którzy ewakuowali Jackowiaka do Francji, do Szampanii, gdzie alianci zakładali obozy dla jeńców wojennych (w Jouy les Reims, w Trigny i w Mailly – le – Camp). Młody Władysław więc, w ciągu

zaledwie kilku miesięcy, z więzienia nazistów sam stał się nadzorcą niemieckich jeńców.

Po zakończeniu wojny, gdy życie powoli wracało na « normalny tor », W. Jackowiak nie wrócił do Polski, wtedy już pogrążonej w komunizmie. Wyzwolenie, uroki regionu Szampanii, a także spotkanie w Pargny les Reims miejscowej dziewczyny, Marthe – wszystko to miało zdecydować o dalszych losach młodego, wówczas trzydziestoletniego, Polaka. Mimo iż praca na roli i przy uprawie winorośli była ciężka, postanowił on pozostać w miasteczku, do którego los rzucił go kilka miesięcy wcześniej. Później, w roku 1946, Władysław Jackowiak poślubił Marthe Rondeau. Rozpoczął też pracę jako robotnik rolny u okolicznych gospodarzy, a jego teść mawiał, że « skoro został on w Szampanii, trzeba, by nauczył się uprawy winorośli i wytwarzania wina Champagne ». Działając w tym duchu, teść przekazał Jackowiakowi 60 arów ziemi (6.000 metrów kwadratowych), lecz było to zbyt mało, by żyć na przyzwoitym poziomie, dlatego też jeszcze przez pewien czas młody Polak musiał najmować się do pracy u innych, i to nie do pracy przy biurku, jako że uczył się on dopiero języka Molière’a, lecz do pracy na roli.







W tym wypełnionym znojem okresie, Marthe, jego małżonka, była też jego nauczycielką języka francuskiego. Z biegiem lat, przez cały ten czas, gdy pracował u wytwórców win w regionie Szampanii, W. Jackowiak pogłębiał wiedzę i nabywał nowe umiejętności, nauczył się wytwarzać szampan. - Wystarczy chcieć coś zrobić, żeby się tego nauczyć - mawiał. Obserwował też z uwagą pracę sąsiadów, a oni - jako że zaskarbił sobie ich sympatię - udzielali mu dobrych rad odnośnie produkcji szampana.

Każdego roku Władysław Jackowiak nabywał nowy kawałek ziemi, aż zgromadził w sumie ponad 5 hektarów, które miały dawać rocznie ponad 40.000 butelek wina. To Marthe, żona, była jego pierwszą pomocnicą i współpracownicą w tej rodzinnej firmie, założonej tuż po wojnie. Z czasem do rodzinnego interesu włączył się ich syn Denis. - Mój syn ma odpowiednie dla producenta win wykształcenie, wszelkie niezbędne ku temu dyplomy - mówił W. Jackowiak - Nie tak jak ja, który nie miałem żadnego pojęcia o tej pełnej pasji pracy, jaką jest wytwarzanie szampana. On odziedziczy więc tę ziemię.

W sezonie zbiorów dzień pracy rozpoczynał się już o godzinie 3-iej nad ranem, a kończył dopiero o 22. W tym okresie przy zbiorach winogron pracowało od 18 do 20 osób. Młodzi Polacy, sympatyczni i pracowici, przyjeżdżali pracować przy zbiorach - opowiadał W. Jackowiak. Marthe, gospodyni, przygotowywała wówczas posiłki dla wszystkich (nawet dla 25 osób) i wszyscy posilali się przy tym samym stole, przez cały okres winobrania.

Inny syn, Lionel, który ukończył studia farmaceutyczne, przywoził ojcu z Paryża książki w języku polskim.

Na pytanie, czy lubi szampana, W. Jackowiak odpowiadał niezmiennie i cierpliwie: Nie mogę powiedzieć, że nie, zważywszy że codziennie muszę dokonywać degustacji.

Zdawał on sobie sprawę, że niezależnie od ciężkiej pracy, jakiej wymaga uprawa winorośli w regionie Szampanii, podlega ona różnym kaprysom pogody. Wystar-



[www.champagne-jackowiak-rondeau.com](http://www.champagne-jackowiak-rondeau.com)

czy spóźniony mróz i część lub cały zbiór w danym roku może zostać stracony. Aż do dnia zbiorów jeden opad gradu może w ciągu kilku zaledwie chwil obrócić winoweczałość lub część winnicy, a wraz z nią ciężką pracę, włożoną weń przez cały rok.

Z drugiej strony, winogrona używane do produkcji szampana, gdy zostaną już zebrane, przetworzone i zabutelkowane w postaci wina, nie potrzebują czasu, by nabrać pełni smaku. Po zabutelkowaniu, wino to może być przechowywane przez wiele lat bez uszczerbku dla smaku walerów. Stała klientelą Maison Jackowiak tworzą między innymi koneserzy - zarówno z Francji, jak i z wielu innych krajów.

Zbiory przechowywane są w ramach lokalnie działającej spółdzielni, wspólnie ze zbiorami innych producentów z sąsiedniego Pargny les Reims: 1.000 kg winogron daje około 650 do 700 litrów wina. Po zastosowaniu różnorodnych, wymagających precyzji zabiegów, zbiór winogron zmienia się w szampan. Butelki są regularnie przekładane i odwracane, a wino musi zawsze pozostawać w kontakcie z korkiem. Te ostatnie zabiegi, mimo iż zdają się proste, mogą wiązać się z pewnym ryzykiem: pewnego dnia, gdy W. Jackowiak odwracał butelki, jedna z nich eksplodowała mu w dłoniach, uszkadzając nerwy i ścięgna.

Lubił on wspominać, z nutą nostalgii w głosie, wyjątkowo dobre roczniki: 1947, 1959, 1970, 1971, 1973...

Pewnego dnia nadszedł moment przekazania winnicy synowi, Denisowi, który dziś jest producentem i właścicielem 5,5 hektara upraw winorośli.

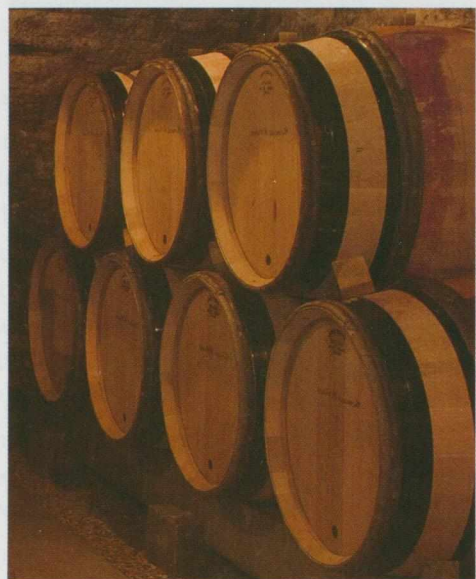
Pierwsza etykieta, stworzona przez jego ojca, była bardzo prosta: jej motywem

przewodnym był od zawsze orzeł w koronie. Kiedy Denis (syn Władysława) powziął myśl o eksportowaniu swoich win do kraju przodków, przyjaciele radzili mu zmianę logo, przewidując że polscy konsumenci mogliby uznać, że jest to tak zwana « podróbka » – wino wyprodukowane w Polsce i nie mające nic wspólnego ze znanym na całym świecie napitkiem z regionu Champagne. Do niczego takiego jednak nie doszło.

Denis Jackowiak lubi wspominać, jakiego szoku doznał jego ojciec 16 października 1978 r. Niemal pół wieku wcześniej młody i porywczy Władysław w zamieszaniu kopnął drzwi, prowadzące do jego szkoły w Krakowie, przytraskując palce jednego z młodszych kolegów. Obaj uczniowie zostali natychmiast wezwani przed oblicze dyrektora szkoły. Poszkodowany chłopiec miał 11 lat i nazywał się Karol Wojtyła. « To On ! » - wykrzyknął W. Jackowiak w chwili, gdy Watykan ogłosił nazwisko nowego papieża.

W roku 1980 Prezydent Francji, Valéry Giscard d'Estaing, zaprosił W. Jackowiaka do uczestniczenia w uroczystym spotkaniu z Jego Świątobliwością Janem Pawłem II. W trakcie krótkiego spotkania, Ojciec Święty zapytał Władysława Jackowiaka: Co robisz we Francji? Szampan – odpowiedział on, wywołując uśmiech na twarzy papieża. Pewien francuski ksiądz, zaintrygowany nietypową etykietą, regularnie wysyłał bowiem szampan z winnicy Jackowiaków do Watykanu. Władysław, szczęśliwy w tym jakże wyjątkowym momencie, nie ośmielił się wspomnieć o spotkaniu w szkole w Krakowie sprzed prawie pięćdziesięciu lat!

Pod koniec lat 40-tych, producenci win z regionu Szampanii stworzyli spółdzielnię, z których jedną współtworzył W. Jackowiak. Następnie powstała regionalna unia producentów, która podjęła się obrony nazwy Champagne [szampan], i to bez wyjątków. Wskutek tego Yves-Saint-Laurent, po przegranej procesie, zmuszony był zmienić nazwę swoich perfum, które początkowo nazywał „Champagne”. Rosyjscy producenci natomiast zmuszeni byli zrezygnować z nazwy „Shampanskoje” i nikt już, pod żadnym pozorem, nie może nadużywać tej jakże prestiżowej marki.



## Warto Wiedzieć

W okresie poprzedzającym Boże Narodzenie Klienci, pragnący uniknąć kosztów transportu i dostawy, mogą zamówić i osobiście odebrać zamówiony towar:

- w czasie **Salon des Vins et de la Gastronomie (Targi Win i Gastronomii)** w kompleksie sportowym w 91 - Savigny sur Orge **w dniach 19 i 20 XI**, w godz. 10.00 – 19.00;
- w **Galeries Lafayette (Centrum Handlowe Belle Epine)** w 94 - Thiais **w soboty 3, 10 i 17 XII**, w godz. 10.00 – 19.00 ; **w niedziele 4, 11 i 18 XII**, w godz. 10.00 – 18.00.

Honorowane będą wyłącznie zamówienia złożone przed rozpoczęciem targów.

www.champagne-Jackowiak-rondeau.com  
info@champagne-Jackowiak-rondeau.com  
Tél. : 03 26 49 20 25 Fax : 03 26 49 22 36





## ŚLIWKI W OCCIE



### Składniki:

- ▶ 1 kg śliwek węgerek mało dojrzałych
- ▶ 1/2 szklanki octu 10%
- ▶ 3/4 litra wody
- ▶ 25 dkg cukru
- ▶ kilka goździków
- ▶ kawałek cynamonu lub pół łyżeczki cynamonu w proszku

### Wykonanie:

Śliwki myjemy, osączamy, każdą nakłuwamy ostrym

patyczkiem i wkładamy do garnka. W innym garnku zagotowujemy wodę, dodajemy ocet, cukier i przyprawy. Ponownie doprowadzamy zalewę do wrzenia. Gorącym płynem zalewamy śliwki. Następnego dnia zalewę zlewamy ze śliwek, zagotowujemy i znów zalewamy śliwki. Czynność powtarzamy cztery razy. Po ostatnim zalaniu, śliwki studzimy, przekładamy

do słoików i zalewamy zalewą. Nie wkładamy do słoików goździków i cynamonu. Słoiki zakręcamy i przechowujemy w chłodnym miejscu. Nie wymagają pasteryzacji. Tak przygotowane śliwki w occie mogą nam służyć kilka lat. Nic nie tracą na smaku. Jest to niezawodny dodatek do pieczeni z karczku, boczku ale przede wszystkim do pasztetu.

## ZUPA CEBULOWA



### Składniki:

- ▶ 600 ml bulionu
- ▶ 4 duże cebule
- ▶ 100 ml wytrawnego czerwonego wina
- ▶ 3 łyżki masła
- ▶ 3 łyżki oliwy
- ▶ 2 łyżki maki
- ▶ 2 ząbki czosnku
- ▶ kilka kromek bagietki
- ▶ 4 plastry sera emmental
- ▶ liść laurowy
- ▶ ziele angielskie

▶ łyżeczka suszonego tymianku i natki pietruszki

### Wykonanie:

Cebulę pokroić w talarki, rozpuścić masło i oliwę. Przyrumienić cebulę, posypać mąką i mieszając smażyć dalej, aż nabierze złotego koloru. Dodać rozgnieciony wcześniej czosnek oraz wino. Gotować 5 minut, wlać bulion

i dodać wszystkie przyprawy (liść laurowy, ziele angielskie, tymianek, pietruszkę i sól). Gotować kolejne 40 minut. Kromki bagietki podsmażyć na patelni bez tłuszczu. Przebrać zupę do żaroodpornych naczyń, położyć na wierzch grzanki oraz ser. Wstawić do piekarnika nagrzanego do 180°C. Wyjąć gdy ser się roztopi.

## WARKOCZE Z POŁĘDWICZEK



### Składniki:

- ▶ 2 średnie połówki wieprzowe (każda to dwie porcje)
- ▶ 2 długie/wąskie plastry szynki parmeńskiej (lub innej podobnej)
- ▶ 2 długie „gałązki” szczypioru
- ▶ sól i pieprz
- ▶ słodka papryka
- ▶ 1 ząbek czosnku
- ▶ oliwa z oliwek

### Wykonanie:

Każdą połówkę naciąć wzdłuż (ale nie do końca!) na 3 paski. Pierwszy pasek oprószyć solą, pieprzem i słodką papryką. Na drugim pasku ułożyć plaster szynki (nie solić!). Trzeci pasek oprószyć solą, pieprzem i natrzeć przeciśniętym czosnkiem. Ułożyć na nim „gałązkę” szczypioru. Paski zapleść w warkocz i na końcu spiąć wykałaczką. Każdy warkocz posmarować

oliwą i obsmażyć na patelni z obu stron, aż się lekko zarumieni. Ułożyć w żaroodpornym naczyniu wysmarowanym oliwą i wstawić do piekarnika. Piec 20-25 minut w temperaturze 200°C. Piekarnik wyłączyć i pozostawić połówki wewnątrz na kolejne 5-10 min. aby „doszły”. Podawać z warzywami lub surówką.

## CIASTO JABŁKOWE



### Składniki:

- ▶ 300 g pasty migdałowej (marcepan)
- ▶ 110 g cukru
- ▶ 125 g masła o temperaturze pokojowej
- ▶ 3 jaja
- ▶ 120 g mąki
- ▶ 2 łyżeczki proszku do pieczenia
- ▶ 2 łyżeczki cukru waniliowego
- ▶ 100 ml kwaśnej śmietany

- ▶ 4 duże jabłka
- ▶ 2 łyżki miodu
- ▶ 1-2 łyżeczki cynamonu

### Wykonanie:

Pastę migdałową rozetrzeć z cukrem, dodać masło i ubić na puszysty krem. Dodawać po 1 jajku, za każdym razem bardzo dokładnie ucierając. Wymieszać razem mąkę i proszek do pieczenia, a następnie stopniowo wsy-

pywać do masy i dokładnie ucierać. Na końcu dodać cukier waniliowy i śmietanę, całość wymieszać. Tortownicę wyłożyć papierem do pieczenia lub wysmarować tłuszczem. Jabłka obrać, pokroić, wymieszać z cynamonem i miodem. Ciasto przebrać do tortownicy, a na wierzchu wyłożyć równomiernie jabłka. Piec w temperaturze 180°C przez 45-50 minut.

## Lwów 1918-1919

**Michał Klimecki**

Bellona

Pisząc tę pracę autor miał nadzieję, iż wniesie ona trochę nowych ustaleń do stanu wiedzy o jednym z najpiękniejszych epizodów z dziejów Polski i polskiego oręża - walkach o Lwów. Napisana z polskiego punktu widzenia, jednocześnie rzetelnie przedstawia aspiracje i nadzieje przeciwnika oraz jego argumentację. Autorowi towarzyszyła świadomość, że wśród tych, którzy zginęli po obu stronach, byli najlepsi i najofiarniejsi synowie tego miasta i swoich narodów.



włoskim Sorrento, zaskakuje całą rodzinę. Nie wszyscy chcą pogodzić się z ostatnią wolą zmarłej. Miranda jednak, wbrew siostrze i jej mężowi, rzuca pracę i wyjeżdża do Włoch. Na miejscu poznaje ludzi, którzy stają się dla niej bliscy niczym rodzina, i wdaje się w romans z tajemniczym i pociągającym Rafaeliem. Szybko odkrywa nowe fakty z życia ciotki, na które składało się wiele dramatycznych wydarzeń, o czym nikt z rodziny nie miał pojęcia. Niewyjaśnione historie otaczające włoską willę oraz tajemnice związane z przeszłością ciotki zmieniają życie Mirandy.

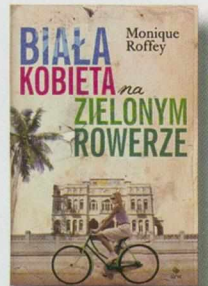
po tym, jak w życiu Anity pojawia się tajemniczy adorator i szansa na nową miłość, sprawy zaczynają mocno się komplikować... Na drodze do szczęścia, poza obawami kobiety, stoi dosłownie wszystko, z synem na czele. Czy Anita na pewno jest gotowa na zmiany?

## Biała kobieta na zielonym rowerze

**Monique Le Poncin**

Nasza Księgarnia,  
Wydawnictwo Sp. z o.o.

George i Sabine Harwood przenoszą się z Anglii na Trynidad. George szybko adaptuje się w egzotycznym miejscu, lecz jego żonę, osamotnioną i wyczerpaną upałem, niepokoi nieuchronne nadejście nowej epoki. Sabine zaczyna obsesyjnie interesować się Erikim Williamsem, charyzmatycznym przywódcą powstającej właśnie narodowej partii Trynidadu. Ukojenie przynosi jej pisanie listów do Williamsa, w których zawiera wszystkie nadzieje i obawy związane z przyszłością. Nigdy ich jednak nie wysyła. Lata mijają, a małżeństwo George'a i Sabine trwa na dobre i na złe. Kiedy George odnajduje listy Sabine, zaczyna rozumieć, jak wiele żona przed nim ukrywała. I odczuwa nagłą, rozpaczliwą potrzebę, by udowodnić jej swoją miłość.



## Serce nie słucha

**Karolina Kubilus**

Replika

Czy serce i rozum zawsze muszą śpiewać na dwa głosy? Anita z całą pewnością może powiedzieć, że do wszystkiego w życiu doszła samodzielnie. No, prawie – z synem nieco pomógł jej ten wypłosz, były mąż – Rafał. Ale odszedł i, choć płaci alimenty, nie interesuje się dzieckiem. To znaczy, że się nie liczy, prawda? Anita boryka się z typowymi problemami współczesnego świata: często ma debet na koncie, żeby utrzymać dom – dorabia sobie na boku, a w pracy musi stawiać czoła natrętnej i zawsze wściekłej szefowej. Do tego dochodzą jeszcze brak partnera, eks-teściowa, która obwinia ją za rozpad małżeństwa syna i kapryszący Michał... Całe szczęście, że przyjaciółki zawsze znajdują dla niej trochę czasu na rozmowę. Tymczasem krótko



## Włoskie sekrety

**Małgorzata Yildirim**

Prószyński i S-ka

Ktoś bardzo się stara, aby prawda nie wyszła na jaw, i gotów jest na wszystko, aby zachować własne tajemnice. Miranda prowadzi ustabilizowane życie. Ma kochającą rodzinę i oddanych przyjaciół. Spokój burzy tragiczna wiadomość o śmierci jej ukochanej ciotki Agnes. Testament, zgodnie z którym to Miranda odziedziczyła zawrotną sumę pieniędzy i dom we



## Wspomnienia Kresowianki

**Aldona Gawecka**

Warszawa 2011

ISBN 978-83-926294-5-0

Kresy żyją w pamięci potomków wychodźców ze wschodu, dziś są jedynie kreskami na mapach historycznych. Pozostały tam jednak domy, kościoły i cmentarze, pamiętające dawne czasy, żyją ludzie, których rodowody wywodzą się z wielokulturowej i nieistniejącej dziś Rzeczypospolitej. Trzeba o tym pamiętać. Trzeba opowiadać skomplikowane losy ludzkie, tworzyć kroniki rodzinne, sięgać do korzeni - aby współczesność nie wymazała naszej obecności na tych Ziemiach. Choćby w gronie najbliższych potomnych. Wspomnienia kresowianki dotyczą takich strun. Ich autorka przemieszcza się pomiędzy Wilnem, w którym się urodziła, a okolicami jeziora Narocz na Białorusi, gdzie upływało jej dzieciństwo.



Przywołuje też Kowno, z którym swój los powiązał jej wuj. Na stronach książki daje świadectwo tamtych tragicznych czasów, widzianych oczyma dziecka, przywołuje dziadków, rodziców, sąsiadów.

Swe wspomnienia konfrontuje z dzisiejszością - spokojnie i ciepło, jakby tylko chciała sprawdzić, czy stoją jeszcze tamte domy, poznać losy koleżanek i kolegów dawnych zabaw, którzy nie wyjechali do Polski i ułożyli sobie życie w nowych realiach. Są to dzieje, które ocalić może jedynie nasza pamięć.

Romuald Mieczkowski

Z wielkim zainteresowaniem przeczytałam napisany przez Aldonę "Żoliborsko-montmartcki kolaż", gdzie w sposób dowcipny i bez cienia złośliwości pisze o znajomych jej osobach i różnicach między obyczajami polsko-francuskimi. Niecierpliwie czekam na wydanie kolejnej książki, bardziej osobistej "Wspomnień kresowianki".

Anna Laddy-Widajewicz

# Le champagne

Le champagne offre aux humains la bonheur et la gaieté. Il rend nos yeux brillants et fait nos coeurs battre plus vite. C'est un vin très agréable, frivole même, c'est pourquoi il est considéré comme un des meilleurs vins au monde.

## L'histoire

Vers la fin du XVII<sup>e</sup> siècle on a découvert la possibilité de transformer les meilleurs vins de la région de Champagne dans des vins effervescents. La connaissance de ce processus a mené à la production du champagne. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, le « *bouchon sautant* » est devenu le vin préféré de la Régence.

Ensuite il a été apprécié par Louis XV. Diderot et Goethe s'émerveillaient sur les qualités du vin mousseux de Champagne.

Au XIX<sup>e</sup> siècle, le champagne s'est répandu, principalement grâce au dynamisme des producteurs et des distributeurs, particulièrement ceux du département de Marne, à savoir de Reims, qui ont fait découvrir le champagne au monde civilisé. Désormais, le champagne assistait aux réceptions distinguées du Deuxième Empire et de la Belle Époque. Avant la Révolution française, la production du champagne s'élevait à trois

cent mille bouteilles par an, tandis que juste avant le début de la Deuxième Guerre mondiale – à trente millions de bouteilles. Après une longue stagnation causée par les deux guerres et la crise des années 30, la production du champagne a recommencé à croître vers 1955 en atteignant cent millions de bouteilles par an en 1970, deux cent millions en 1986, trois cent vingt-deux millions en 1999 et trois cent vingt-sept millions en 2006.

## L'appellation

En 1927, le vin de Champagne a reçu le certificat d'appellation d'origine contrôlée. Ainsi, le vrai champagne ne pouvait que provenir des vignobles spécifiques de Champagne. Les cépages utilisés sont le chardonnay, le pinot noir et le meunier. Les vignes sont réglementées. La productivité d'un hectare est limitée. Le champagne peut être produit seulement dans la région de



Champagne, subir une double fermentation dans la bouteille, sans en changer. La période minimale de vieillissement doit être observée avant qu'on puisse vendre le vin.



## Les vignobles

Les vignobles sont situées au milieu de la colline. Le sol et le climat influencent la qualité des raisins. Les meilleures récoltes sont obtenues sur les sols calcaires, dans les lieux bien ensoleillés, qui distribuent la chaleur, mais conservent l'humidité du sol. La température moyenne doit rester à au moins 10°C, sinon les raisins ne mûrent pas. Ces conditions disparates donnent les meilleurs résultats.

## La production

On commence par la production du moût, comme c'est le cas de tous les vins blancs non-mousseux. Les vins de cépages, crus et années différentes sont assemblés, à l'exception des certaines années dites millésimées et des vins « de réserve ». Ainsi, on obtient un tout harmonieux avec un bouquet varié. Ensuite, on ajoute du sucre et

des levures de champagne. Les levures produisent l'alcool et le gaz carbonique pendant la deuxième fermentation. L'étape de production du gaz dure de 8 à 10 semaines. Ensuite, il est temps de chasser le dépôt créé par les levures. Les bouteilles sont remuées et le dépôt tombe vers le goulot. On enlève la capsule (le dégorgement) et la pression (environ 6 atmosphères) rejette le sédiment. Selon la quantité du sucre ajoutée, on obtient un vin extra-brut, brut, extra dry, sec ou demi-sec.

## Les professions

Les professions liées à la production du champagne sont celles du producteur et du distributeur. Parmi 15 000 producteurs, seulement la moitié le fait à plein-temps. Les producteurs vendent les raisins aux distributeurs. Environ 5000 producteurs préfèrent de produire leurs propres marques de



champagne. L'activité des producteurs est supervisée par les représentants du Comité interprofessionnel du vin de Champagne, une institution mi-privatisée.

## L'expédition

Au début des années 90., la production annuelle du champagne s'élevait à 250 millions de bouteilles. Deux tiers de ce nombre étaient exportés. On vend à peu près la moitié de production en France. 90% des producteurs exportent au moins un tiers de leur production. Il est judicieux de dire que le champagne connaît du succès mondial.

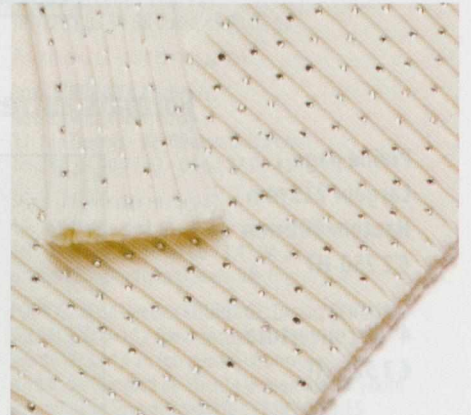
## Le plaisir du champagne

Le champagne n'est pas un vin vieillissant dans la bouteille. Sa qualité n'augmente pas avec le temps, mais le vin se conserve bien si la bouteille est tenue au froid et particulièrement dans l'obscurité. Le champagne doit être servi dans la température de 6 à 9 °C dans les flûtes de champagne.

C'est un vin festif, symbole d'une vie sophistiquée et affluente. Il peut être consommé en tant qu'apéritif, mais aussi accompagner les repas.

Le champagne remonte le morale - regarder les bulles dorées s'envoler est un plaisir qui calme. O, champagne ! Sans l'euphorie qui se propage avec toi, le monde serait triste ! Walter a écrit dans *Le Mondain* : « *Ce vin froid, mousseux et pétillant est l'image de la gloire des Français.* »





UPPER *east* CACHEMIRE, ce sont des modèles tout doux, féminins, à la fois citadins et cocoonings. Digne des tricotages des plus prestigieuses maisons de couture, la maille UPPER *east* CACHEMIRE fait la différence grâce à sa fabrication italienne de A à Z, du premier fil au dernier remailage.

Pulls casuels chics, basiques délicats, maxi gilets dont le confort rivalise avec l'allure, en tout 16 modèles et une dizaine d'accessoires, disponibles dans 8 coloris pour la collection Automne Hiver 2011-2012. Au cœur du concept UPPER *east* CACHEMIRE, une

priorité : la cliente. UPPER *east* CACHEMIRE reçoit sur rendez-vous dans son showroom au 240 rue de Rivoli, 75001 Paris, afin d'offrir un accueil à l'image de la marque. Retrouvez l'ensemble de notre collection sur [www.uppereastcachemire.fr](http://www.uppereastcachemire.fr)



UPPER *east*

CACHEMIRE

240 RUE DE RIVOLI - PARIS 1<sup>ER</sup> - [www.uppereastcachemire.fr](http://www.uppereastcachemire.fr)

+33 9 81 34 92 26

# TARIFICATIONS ET FORMATS PUBLICITAIRES DZIEN DOBRY Magazine

## CENNIK I FORMATY REKLAMY Magazynu DZIEN DOBRY

Formats exclusivement réservés à la première de couverture  
 sous toute réserve d'emplacement disponible pour les dates choisies.  
 Formaty zarezerwowane wyłącznie dla Pierwszej strony,  
 pod warunkiem, że wybrane miejsce publikacji na wskazane daty jest wolne.

**Module n° 1**  
 Largeur 202 mm  
 Hauteur 125 mm  
 € 2 288 HT

**Module n° 2**  
 Largeur 130 mm  
 Hauteur 130 mm  
 € 1 545 HT

**Module n° 3**  
 L = 114 mm  
 H = 64 mm  
 € 664 HT

**Module n° 4**  
 L = 83 mm  
 H = 64 mm  
 € 503 HT

**Module n° 8**  
 L = 130 mm H = 285 mm € 332 HT

**Module n° 7**  
 L = 55 mm  
 H = 64 mm  
 € 332 HT

**Module n° 6**  
 L = 130 mm  
 H = 55 mm  
 € 664 HT

**Module n° 5**  
 Largeur 130 mm  
 Hauteur 70 mm  
 € 845 HT

### Formats autres pages - Formaty reklamy na innych stronach

**Pleine page**  
 Largeur 215 mm  
 Hauteur 302 mm  
 € 2 750 HT

**4° de couverture**  
 € 3 525 HT

**9**

**10**

**Page**  
 Largeur 200 mm  
 Hauteur 284 mm  
 € 2 625 HT

**2° et 3° de couverture**  
 € 3 150 HT

**1/2 de Page verticale**  
 Largeur 130 mm  
 Hauteur 215 mm  
 € 1 313 HT  
 2° et 3° de couverture  
 € 1 575 HT

**11**

**12**

**1/2 de Page horizontale**  
 Largeur 200 mm  
 Hauteur 140 mm  
 € 1 313 HT  
 2° et 3° de couverture  
 € 1 575 HT

**1/8 de Page horizontale**  
 L = 130 mm H = 55 mm  
 € 360 HT

**13**

**14**

**1/4 de Page**  
 L = 130 mm H = 107 mm  
 € 656 HT  
 2° et 3° de couverture  
 € 788 HT

**1/8 de Page verticale**  
 L = 64 mm H = 114 mm  
 € 360 HT

**15**

**Autres formats  
 ou formats spéciaux  
 (nous consulter)**

**16**

**1/15 de Page**  
 L = 64 mm H = 55 mm  
 € 193 HT

REMISES ET BONIFICATIONS pour publication en nombre - ZNIŻKI I PROMOCJE dla publikacji wielokrotnych  
 Les remises s'appliquent pour une seule facturation et d'un seul règlement avant parution  
 Zniżki są przyznawane przy uregulowaniu całego rachunku przed publikacją





Dla Ciebie,  
spryciarzu,  
za jedyne 40 €

zobacz więcej  
na stronie 3

### Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych

**Dr Mariola Tuliszkiewicz**

Tel. : 06 43 98 83 66 - 09 81 83 30 58

Akceptuje CMU AME



Fédération de la Pologne de France  
Federacja Polonii Francuskiej

20 rue Legendre - 75017 Paris  
Tél. : +33(6) 32 27 77 60  
www.polonidefrance.asso.fr

MAISON  
DE LA POLONIA DE FRANCE  
DOM POLONII - ESPACE LUMIÈRE



64, rue Denis Papin - 62110 HENIN BEAUMONT  
www.maisondelapolonia.com  
Tél. 03 21 49 20 92 - Fax : 03 21 13 80 31

### Docteur Yolande Zarzycki

#### chirurgien-dentiste

45, rue du Caire - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 30 58

## Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE  
Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00  
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 środa : 12:30-17:00.  
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél. : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

**AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS**  
1, rue Talleyrand - 75007 Paris  
Tél. : 01 43 17 34 05 - Fax : 01 43 17 35 07

**REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE APRÈS DE L'OCDE**  
136, rue de Longchamps - 75016 Paris  
Tél. : 01 56 28 57 60

**AMBASSADE DE POLOGNE PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS**  
86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris  
Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17

**OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME** 

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris  
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25  
Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h  
www.pologne.travel - info.fr@pologne.travel

**CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES**  
74, rue Lauriston - 75116 Paris - Tel : 01 56 90 18 35

**Ecole POLONAISE**  
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

**TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE**  
POMPES FUNÈRES ASSISTANCE INTERNATIONALE  
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

**POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA**  
POMPES FUNÈRES - TRANSPORT INTERNATIONAL  
Tél. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22

**CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON**  
79, rue Crillon - 69006 Lyon  
Tél : 04 78 93 14 85 - Fax : 04 37 51 12 36

**CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE**  
45, bd Carnot - 59800 Lille  
Tél : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

**LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS**  
123, bld St-Germain - 75006 Paris  
Tél. : 01 43 26 04 42 - Fax : 01 40 51 08 82

**BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS**  
6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

**DELIKATESY POLSKIE NOWY SKLEP POLSKI**  
72, rue Félix Faure - 92700 Colombes  
Gare "Les Valées" (par Gare Saint Lazare)  
06 98 39 13 06

**C - COMME EN POLOGNE - DELIKATESY**  
9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris  
Tel. : 01 44 70 98 81 - 06 98 39 13 06

**POLSKI SKLEP SAMOOSŁUGOWY PETRUS**  
9, rue Chevreul - 75011 Paris  
Tél./Fax : 01 43 67 16 92 - www.petrus-sklep.com

**JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP**  
7, rue René Boulanger - 75010 Paris M° République  
Tél. : 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

**UBEZPIECZENIA CZASOWE (3, 5, 8, 15, 22, 30, 60 LUB 90 DNI)**  
NA WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU  
Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17  
poniedz. - piątek od 8:00 do 18:00 - (soboty - niedziela na RDV)

**GINEKOLOGIA - POŁOŻNICTWO (MOWIMY PO POLSKU)**  
Dr Med. Andrzej PAWLAK  
79 Av. du Général LECLERC - 75014 PARIS  
Tél. : 01 43 35 39 60

**STOMATOLOGIA - LEKARZE (MOWIMY PO POLSKU)**  
Dr Danuta Baranowicz - Schouker  
Chirurgien-dentiste  
33, rue Poissonnière - 75002 Paris - 01 42 33 60 31

Chirurgien Dentiste Mme J. ZARZYCKI  
45, rue du Caire - PARIS 2° - Tél. : 01 42 33 30 58  
Tél. : 01 42 33 30 58 - 06 85 70 61 09

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ  
45, rue du Caire - PARIS 2°  
Tél 09 81 83 30 58 ou 06 43 98 83 66

**ASSURANCES - UBEZPIECZENIA**  
LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES  
Agent Ubezpieczeniowy  
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret  
Tél. : 01 42 70 77 62 - 06 64 37 04 43

**SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)**  
14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains  
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20  
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

**FOUR GATES ASSURANCE COURTAGE, DARIUSZ SCIGAJ**,  
Tel. 09 500 800 32 (po francusku)  
lub 06 70 35 13 76 (po polsku i francusku)  
Na życzenie dojazd do klienta w regionie paryskim  
61, rue de la Tour d'Auvergne - 77185 LOGNES

**COLIS FRANCE-POLOGNE POLSKA-FRANCJA**  
06 60 67 06 93  
01 42 38 63 20 06 62 75 50 06  
+ (48) 600 800 808 06 73 91 12 04

**TEUMACZKA PRZYSIĘGA BARBARA CZUBINSKI**  
10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS  
Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

**AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)**  
Maître Claire di Crescenzo  
21, Bd Henri IV - 75004 Paris  
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19

Maître Małgorzata LAURICHESSE  
11, Bld de Sébastopol - 75001 PARIS  
Kom. : 06 89 51 01 23 - Fax : 01 80 27 00 96 11

**PUBLICITÉ - PETITES ANNONCES :**  
01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

**SPRZEDAM DOM**

w AULNAY-SOUS-BOIS

3 piętrowy - 5 mieszkań  
2 łazienki - salon 30 m<sup>2</sup>  
2 garaże - ogród 370 m<sup>2</sup>  
blisko centrum, Paryża  
oraz Roissy CDG (15 min)

MILKA : 01 48 69 44 35 e-mail : gilbertsrg@aol.com



### BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan)  Madame (Pani)  Mademoiselle (Panna)

Nom ..... Prénom .....

Adresse .....

N° ..... Rue, avenue, lieu-dit .....

Code postal     Ville .....

E-Mail : ..... @ .....

**DZIEŃ DOBRY**

12 numéros € 38,50  
parution mensuelle ou bi-mestrielle

12 numerów € 38,50  
publikacja miesięczna  
lub dwumiesięczna

91- 92 - 93 - 94 - 95 - 96 -  
97 - 98 - 99 - 100 - 101 - 102

Łącznik polsko-francuski

ou à partir du n° .....(mois) .....

Règlement par :  mandat  chèque n° .....

Banque .....

A adresser à **Dzien Dobry** - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

## Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

### Consulat de Pologne à Paris

5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

### BANQUE BCP MILLENIUM

1, rue Camille Pelletan - 93600 Aulnay sous Bois

### Jacky Association - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

### POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris m° Nation  
tel. : 01 43 67 17 92

### NOWY SKLEP POLSKI - DELIKATESY

72, rue Félix Faure - 927000 Colombes  
Gare "Les Valées" (par Gare Saint Lazare) 06 98 39 13 06

### Consulat de Pologne à Lille

45, bd Carnot - 59800 Lille

### BANQUE BCP MILLENIUM

17-19 rue de la Boulangerie - 93200 St Denis,

### LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

### C. COMME EN POLOGNE • DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris  
m° La Fourche ou Pl. de Clichy  
Tel : 01 44 70 98 81 - 06 98 39 13 06

### ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

### Consulat de Pologne à Lyon

79, rue Crillon - 69006 Lyon

### CENTRE SCIENTIFIQUE

DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS  
74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

Phoneo Jos.com (telefony komorkowe)  
(mowimy po polsku)

70, bis ave de Clichy - 75017 Paris

### KOSCIOL St Charles

5, rue de Paris - 94340 Joinville Le Pont

### EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

## PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

### KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES

Msze Święte po polsku o godz. 11:00  
odprawia  
ks. Krzysztof JANUSZ  
w pierwszą niedzielę miesiąca.

5, rue de Paris 94340 Joinville RER A Joinville Le Pont  
Następna Msza Święta w niedzielę 5 kwietnia o 11:00  
Informacja : B. Provost : 01 48 83 09 88

### PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris  
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,  
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

### POLSKA MISJA KATOLICKA W ST DENIS

Kościół St Denis de l'Estrée  
300 m przed Bazyliką de St-Denis (Metro : St-Denis  
Basilique)  
Ks. Roman Wrocławski - 01 48 29 32 08  
Msze Święte w niedzielę i święta : godz. 9.30

### PARAFIA N.D. DE LA MISÉRICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON  
(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46  
Messes le dimanche à 10 h 00

### DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECIEA N.M.P.  
52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil  
RER B stacja Laplace,  
11 min. od Katedry Notre Dame  
Tél. fax : 01 49 12 15 30  
Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30  
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

### POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarié les Lys  
Parafia Podwyższenia Krzyża Św.  
81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammarié les Lys  
Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)  
Msze Święte w niedzielę i święta : 11.30

### PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet  
tel./fax : 01 43 62 91 69  
Msze Święte w niedzielę i święta : godz. 12.30

### PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

- Orléans - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,  
w niedzielę i święta : godz. 11:00
- Tours - Kościół Sw. Pawła w III niedzielę miesiąca o 15:00
- Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia,  
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
- Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus  
59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00
- Gien - Kościół Ste Jeanne d'Arc,  
place du Château - w IV niedz. o 15:00

### PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK (ZMIANY)

#### QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT-AUX-DAMES (77)

Ks. Tadeusz Kardys  
15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS  
tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45  
mail: kardys@free.fr  
Kościół w Parafialny : niedziela godz 11.00

#### SOISSONS (02)

Rue Vic-sur-Aisne - Kaplica St Crepin :  
w II i IV niedz. miesiąca : 17.00

#### PONT SAINTE MAXENCE (60)

Kościół Parafialny  
w Pont de Maxence  
w 3 sobotę miesiąca : godz. 18.45

#### MEAUX (77)

Kaplica przy szkole Sainte Geneviève  
12, rue de la Visitation  
w II, III, IV niedz. miesiąca : 9.15  
I niedzielę miesiąca :  
Msza niedzielna w sobotę 18.30

#### ST MAXIMIN pod CREIL (60)

Kościół Parafialny St Maximin  
w I niedz. miesiąca : 11.00

### LIESSE ND POD LAON (02)

Pielgrzymka polonijnia: ostatnia niedziela maja)

#### REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée

Home Saint-Louis - 2, rue Noel  
w IV niedzielę miesiąca : 19.00

#### PASSEL pod NOYON (60)

Kościół Parafialny w Passel  
w III sobotę miesiąca : 16.45

#### Katecheza w Meaux:

La Ferté i Saint Maximin

### KAPLICA SAINT JOSEPH

53, rue de la République - 95-Montigny Les Corneilles  
Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

#### Msze po francusku

#### KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN

27 Grande Rue

95-Montigny Les Corneilles

Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00

Msze po francusku

ks. Piotr Andrzejewski

Tel. 01 39 97 64 85 Fax : 01 39 78 31 75

**UWAGA ! Dla eksportu lub do tymczasowego korzystania z samochodu zarejestrowanego we Francji, Ubezpieczenia polskie są nieważne we Francji i w Niemczech. Posiadanie nieważnego ubezpieczenia grozi karą 1000 € plus koszty zatrzymania pojazdu aż do uregulowania należności związanych z jego ubezpieczeniem.**

### ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

### UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



3 jours/dni = 80 €

5 jours/dni = 93 €

8 jours/dni = 100 €

15 jours/dni = 115 €

22 jours/dni = 140 €

30 jours/dni = 158 €

60 jours/dni = 254 €

90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg  
(TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire. Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

**240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02**

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde. BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00)

W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie :

**06 09 02 84 17**



## TRADUCTRICE INDEPENDANTE

Langues de travail : français et polonais,  
Langue maternelle : français  
propose des traductions dans différents  
domaines de spécialisation, mais également  
un travail de relecture et de correction.  
Travail de qualité.  
Respect des délais et de la confidentialité.  
Cours de français par skype.  
Pour tous renseignements :  
optimum\_traductions@yahoo.fr

Szybkie, profesjonalne TŁUMACZENIA  
artykułów, prac, materiałów z różnych  
dziedzin z języka polskiego na francuski  
i francuskiego na polski. Udzielam również  
korepetycji przez Skype oraz zapewniam  
pomoc przy korektach tekstów,  
przepisywaniu prac w języku francuskim:  
optimum\_traductions@yahoo.fr

01 90 07 Warsztat mechanika i naprawa samochodów  
poszukuje wykwalifikowanego mechanika z dyplomem  
zawodowym i minimum rocznym stażem pracy w zawo-  
dzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe  
1.550 €; możliwość negocjacji w zależności od kwalifikacji  
i kompetencji. CV : Fils ZI du Lac, Av du Stade 07000-Privas

02 90 11 Przedsiębiorstwo obudowy ścian i podłóg  
poszukuje wykwalifikowanego kafelkarza z min. 3-letnim  
stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo.  
Wynagrodzenie 1.500 €. Na spotkanie kwalifikacyjne  
telefonować pod numer 06 10 11 15 78

03 90 13 Hotel w centrum miasta Aix en Provence zatrudni  
pokojowca lub pokojowego z min. rocznym stażem pracy  
w zawodzie. 35 godzin tyg. W tygodniu 2 kolejne dni  
wolne od pracy; praca co drugi W.E. Godzina 9 €. Kandyda-  
tura z CV wysłać : hotel-arte@wanadoo.fr

04 90 17 Warsztat naprawy samochodów poszukuje  
wykwalifikowanego mechanika. Dyplom zawodowy i  
min. 2-letnie doświadczenie w zawodzie. 39 godzin tygod-  
niowo. Pan Martin : 06 17 29 18 24

05 90 26 Warsztat samochodowy zatrudni mechanika  
samochodowego z dyplomem i min. 3-letnim stażem w  
zawodzie. Niezbędny własny samochód.  
39 godzin pracy tygodniowo. Kontakt telefoniczny Pan  
Serrav 04 75 41 73 44 lub 06 01 23 87 57

06 90 31 Przedsiębiorstwo obudowy ścian i podłóg  
poszukuje wykwalifikowanego kafelkarza, ze stażem w  
zawodzie od 4 do 5 lat. 35 godzin pracy tygodniowo + nad-  
godziny. Wynagrodzenie miesięczne od 1.500 do 1.600 €.  
Pan lub Pani Alves 05 34 48 06 97

07 90 33 Warsztat samochodowy poszukuje mechanika  
samochodowego z dyplomem zawodowym lub średnim;  
mile widziany własny samochód. Początkujący w zawo-  
dzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie  
miesięczne 1.383 €. Zyciorys z CV kierować do Mr. ASOREY  
na adres : a.asorey@francepoidsourds.fr

08 90 38 Handlowa firma mebli w detalu zatrudni stolarza  
z dyplomem zawodowym (profil - roboty wykończeniowe  
w budownictwie) i ze stażem pracy w zawodzie od 1 do 5  
lat. Niezbędny własny samochód. Miesięcznie od 1.600 do  
2.400 € + talony żywnościowe. Kandydaturę z zyciorysem  
przesyłać do Stephane LEFEBVRE grenoble@archea.fr

09 90 40 Przedsiębiorstwo obudowy ścian i podłóg  
zatrudni kafelkarza z dyplomem zawodowym i stażem  
pracy w zawodzie od 2 do 5 lat. Wymagany własny samo-  
chód. Wynagrodzenie miesięczne 1.500 do 1.900 € + bony

## OFFERTY PRACY – OFFRES D'EMPLOIS

żywnościowe. Kandydaturę z zyciorysem przesyłać do Mr  
Jean-Michel ROSSERO kurospro@yahoo.fr

10 90 45 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza z dyplo-  
mem zawodowym. Początkujący w zawodzie akcep-  
towani. 35 godzin tygodniowo. Praca od godziny 4-ej  
rano, również w W.E. Wynagrodzenie godzinowe: 9 € z  
możliwością negocjacji. Zgłoszenia Boulangerie La Panne-  
tière - Mr PannissarD 88 Av Jean-Jaures 47000 Agen

11 90 49 Warsztat samochodowy mechanika i naprawa  
samochodów zatrudni dyplomowanego mechanika  
samochodowego ze stażem pracy w zawodzie od 1 do 5  
lat. Wynagrodzenie miesięczne, początkowe od 1.400 do  
1.600 € x 12 miesięcy + pełne ubezpieczenie zdrowotne.  
Kandydaturę z C.V. kierować do Pani Anne Hélène Brizard  
recrutement@gemy.fr

12 90 53 Przedsiębiorstwo maszyn rolniczych poszukuje  
wykwalifikowanego hydraulika z min. 2-letnim stażem w  
zawodzie. 35 godzin tygodniowo + wyżywienie. Wyma-  
gane prawo jazdy kat. B i BE. Wynagrodzenie początkowe  
od 1.600 do 2.000 €. Kandydaturę z zyciorysem przesyłać  
do Mr GLEDEL : christophe.gledele@gledele.fr

13 90 57 Generalne przedsiębiorstwo robót budowlanych  
poszukuje murarza z dyplomem zawodowym.  
Początkujący akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Wyna-  
godzenie godzinowe 9 €, możliwość negocjowania jeżeli  
doświadczenie. M. Geoffroy 06 02 26 96 80

14 90 57 Firma budowlana domów jednorodzinnych  
zatrudni dyplomowanego murarza z min. 3-letnim  
doświadczeniem. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie  
godzinowe, orientacyjnie 10 € z możliwością do negocjo-  
wania według kwalifikacji. Mme Stroili 03 87 63 55 22

15 90 60 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza (mężczyz-  
nę lub kobietę) z dyplomem i min rocznym stażem pracy  
w zawodzie. Zakład nieczynny w środy. 35 godzin. Dni  
wolne od pracy to środy + jedna niedziela w miesiącu.  
Początkowo 1.443 €. Zgłaszać się pod adres: Aux Petits Ca-  
prices - Mme Lefebvre 4 rue d'Amiens 60210-Grandvilliers.

6 90 64 Przedsiębiorstwo poszukuje hydraulika na sta-  
nowisko szefa ekipy. Wymagany staż pracy w zawodzie  
od 3 do 6 lat. Niezbędny własny samochód. 35 godzin  
tygodniowo. Wynagrodzenie od 1.950 do 2.200 € + talony  
żywnościowe. C.V. i kandydaturę przesyłać do  
Melle Sandrine : sandrine.touya@cv-associates.com

17 90 66 Administracja zatrudni wykwalifikowanego  
mechanika samochodowego z dyplomem zawodowym  
i min. 5-letnim stażem pracy w zawodzie. Wynagrodze-  
nie do uzgodnienia podczas spotkania kwalifikującego.  
Kandydaturę z zyciorysem kierować do M. MARILL Mairie  
de SAINT ANDRE 10 Allée de la Liberté 66690-Saint Andre

18 90 67 Generalny wykonawca robót budowlanych  
poszukuje murarza na stanowisko szefa ekipy. Wymaga-  
nia: dyplom zawodowy, doświadczenie w zawodzie mini-  
mum 2 lata, samochód. 35 godzin tygodniowo. Wyna-  
godzenie od 1.760 do 2.350 €. Kocak : 06 85 21 68 62

19 90 69 Firmo instalacji elektrycznych, sanitarnych i  
ciepłych poszukuje wykwalifikowanego hydraulika z  
min. 5-letnim stażem. Wymagany samochód. Wynagro-  
dzenie miesięczne od 1.700 do 1.900 €. C.V. i kandydaturę  
przesyłać do Michel PISANESCHI michel@ovale-tech.fr

20 90 74 Przedsiębiorstwo usług stolarskich poszukuje  
dyplomowanego cieśli z minimum 2-letnim stażem pracy.  
Wymagany samochód. Wynagrodzenie godzinowe od 9 do  
11 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mr Sébastien Pollier  
lesossatressavoyardes@orange.fr

22 90 77 Przedsiębiorstwo budowlane poszukuje murarza  
o wysokich kwalifikacjach. Dyplom i doświadczenie w

pracy od 10 do 25 lat oraz dobra znajomość francuskiego.  
Niezbędne prawo jazdy i własny samochód. Wynagrodze-  
nie miesięczne od 2.500 do 2.800 €. Kandydaturę z C.V.  
przesyłać do Mr Patrick Duvernell duvernell@wanadoo.fr

23 90 78 Piekarnia - Cukiernia zatrudni początkującego  
w zawodzie, z dyplomem zawodowym. 39 godzin tygo-  
dniowo. Praca w godzinach od 12<sup>00</sup> do 19.30 również w so-  
boty i niedziele. Telefonować do M.TRUBERT 01 39 19 23 19

24 90 83 Firma wykonująca instalacje ciepłe i klimaty-  
czne poszukuje wykwalifikowanego hydraulika z 3 - 4-let-  
nim doświadczeniem w zawodzie. 37 godzin tygodniowo.  
Wynagrodzenie godzinowe 10 do 10.50 €. Kandydaturę z  
zyciorysem : veronique.wuillemain@eitp.fr

25 90 84 Firma wykonująca instalacje elektryczne za-  
trudni elektryka budowlanego z dyplomem zawodowym  
i doświadczeniem w zawodzie od 5 do 15 lat. Wymagany  
własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie  
początkowe 1.400 do 1.800 €. C.V. i kandydaturę przesyłać  
do Mr Philippe Martin pm@epibonnefoy.com

26 90 85 Generalny wykonawca prac budowlanych  
poszukuje dyplomowanego murarza z 3 - 5-letnim stażem  
w zawodzie. Mile widziane prawo jazdy kat.B i własny  
samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie god-  
zinowe 10 do 11 €, możliwość negocjacji. Kandydaturę z  
zyciorysem adresować do Sarl Royer Impasse de la Petite  
Mauzonnière 85240-Foussais Payre

27 90 87 Przedsiębiorstwo samochodowe zatrudni mecha-  
nika samochodowego z dyplomem zawodowym i min  
2 - 3-letnim stażem pracy. 35 godzin. C.V. i kandydaturę  
przesyłać pisemnie do Mr LEGROS :  
stephane.legros.limoges04@reseau-renault.fr  
lub telefonować pod 05 55 79 21 52

28 90 88 Do pracy w warsztacie producent wyrobów stolar-  
skich i ciesielskich dla budownictwa poszukuje stolarza  
z min. rocznym doświadczeniem lub absolwenta szkoły  
zawodowej. 39 godzin tygodniowo. Godzinowo od 9.34 do  
11 €. Spotkanie kwalifikacyjne  
Mme Didierjean 03 29 50 88 91

29 90 89 Firma elektryczna zatrudni elektryka. Wymagany  
dyplom zawodowy , początkujący w zawodzie akcepto-  
wani. 35 godzin tygodniowo. Niewymiarowe godziny  
pracy. Wynagrodzenie godzinowe; początkowo 9 €/godz.  
+ opłata za obiady. C.V. i kandydaturę adresować:  
Sté ARLI - Mme Prevotat ZI des Vauguillettes 25 rue des  
Grahuches 89100-Sens

30 90 91 Generalny wykonawca prac budowlanych  
poszukuje wykwalifikowanego murarza z min. 10-letnim  
stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wyna-  
godzenie według kompetencji; orientacyjnie 2186 €. Spotkanie  
kwalifikacyjne z M. Farcy : 06 42 65 56 31

31 90 31 Generalny wykonawca prac budowlanych  
poszukuje wykwalifikowanego kafelkarza z min 5-letnim  
doświadczeniem w zawodzie. Niezbędne prawo jazdy  
kat.B i własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Wyna-  
godzenie w zależności od kompetencji, orientacyjnie  
1.516 €. C.V. i kandydaturę przesyłać do Eurl BERTHIE BER-  
NARD cathy.berthie@orange.fr

32 90 33 Warsztat mechanika i naprawa samochodów  
zatrudni mechanika samochodowego. Dyplom zawodowy  
i staż pracy w zawodzie od 5 do 10 lat. 35 godzin. Wyna-  
godzenie wg kompetencji 1.500 €. Kandydaturę z zyciorysem  
przesyłać do Mr ALVAREZ petit.cyril33@orange.fr

33 90 38 Generalny wykonawca prac budowlanych  
poszukuje wykwalifikowanego murarza. Wymagany  
dyplom zawodowy i staż min. od 1 do 2 lat. 35 godzin  
tygodniowo od poniedziałku do piątku. Wynagrodzenie  
początkowe 2.000 €. Kontakt : Mr REBELO 06 87 77 61 15

34 90 40 Firma budowlana poszukuje wykwalifikowanego murarza z dyplomem i stażem pracy w zawodzie od 3 do 5 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia podczas spotkania kwalifikującego. Kandydaturę z C.V. przesyłać do M.Loeuil - Adour Piscines. Hall de Nahuques Route de Villeneuve. 40190 Villeneuve de Marsan

35 90 49 Generalny wykonawca robót budowlanych poszukuje murarza z dyplomem zawodowym i minimum 10-letnim doświadczeniem w zawodzie. 37 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1.500 do 1.800 €. C.V. i kandydaturę przesyłać pocztą M. PETIT A SUM 3 rue des Eglantiers 49460-Cantenay Epinard lub : asum.construction@gmail.com

36 90 57 Piekarnia - Cukiernia zatrudni piekarza (kobieta lub mężczyznę) posiadającego dyplom zawodowy i roczny staż pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne, początkowo 1.365 €. Zyciorys i kandydaturę kierować do Mme Lucie LUSTRO blachere-5177@candidatus.com

37 90 60 Piekarnia - cukiernia poszukuje piekarza (kobietę lub mężczyznę). Dyplom ukończenia szkoły zawodowej i minimum roczny staż pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1.600 € (wg doświadczenia). RDV : Bruno lub Stéphanie MORIN 06 72 81 37 20

38 90 67 Przedsiębiorstwo montażu i instalacji urządzeń sanitarnych zatrudni instalatora z dyplomem zawodowym i z 3-5-letnim stażem pracy. Wynagrodzenie 1.800 € + wyżywienie. C.V. i kandydaturę przesyłać do Mme EHRARDT c2tb@orange.fr lub tel. : 03 88 63 66 53

39 90 70 Administracja w sektorze publicznym zatrudni hydraulika. Wymagany dyplom zawodowy i doświadczenie w zawodzie od 1 do 2 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia podczas spotkania kwalifikacyjnego. C.V. i kandydaturę przesyłać do M. Wadoux Mairie de Noidans Les Vesoul 70000

40 90 74 Generalny wykonawca prac budowlanych poszukuje wykwalifikowanego murarza z dyplomem zawodowym i stażem pracy w zawodzie od 1 do 3 lat. Wymagane jest prawo jazdy kat.B oraz samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 10.50 do 11.00 €. Kandydaturę z życiorysem przesyłać na adres iziallexandre@msn.com

41 90 75 Przedsiębiorstwo pokryć dachowych elementami poszukuje doświadczonego murarza z 2 - 6-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy kat.B i samochód. 35 godzin tygodniowo (9<sup>00</sup>-12<sup>00</sup> i 13<sup>00</sup>-17<sup>00</sup>). Wynagrodzenie początkowe 1.500 €. Pierwszy kontakt: Reno'phil M. Philippe Marques 06 75 65 56 62

42 90 78 Poszukujemy elektryka z dużym doświadczeniem ( prad wysokiego napięcia). Mile widziany dyplom ukończenia średniej szkoły w zawodzie. Wymagane prawo jazdy kat.B i samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe od 1.800 do 2.400 €. C.V. i kandydaturę przesyłać do Mme Marianne Meite (7-EXPERT) contact@expert.fr

43 90 84 Piekarnia - Cukiernia zatrudni wykwalifikowanego piekarza (mężczyzna lub kobieta): początkujący w zawodzie akceptowni, wymagany dyplom zawodowy Mile widziane doświadczenie w pracy w supermarketach. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe od 1.365 do 1580 € + udziały/akcje. Tel. : 04 32 75 02 43 lub pisemnie : blachere@candidatus.com

44 90 85 Generalne przedsiębiorstwo robót budowlanych zatrudni natychmiast murarza z kwalifikacjami zawodowymi i minimum 2 letnim stażem w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe według kompetencji i doświadczenia; orientacyjnie od 9.90 €. Kontaktować Mr BONGIBAUT 06 07 09 41 50

45 90 75 Firma budowlana poszukuje murarza, debiutanci w zawodzie akceptowani. 39 godzin tygodniowo, godzinny zmienne ale soboty i niedziele wolne od pracy. Wynagrodzenie miesięczne, początkowe od 1.550 do 1.700 €.

Kontaktować Mme Sylvie ALVES w godzinach 13<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup> lub 18.30 - 20.30. Telefon 06 14 01 85 02

46 90 85 Generalne przedsiębiorstwo robót budowlanych poszukuje murarza z dyplomem zawodowym i minimum rocznym stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 9.50/godzina. M. Bernard 02 51 46 93 13 lub 06 21 76 38 97 lub 06 14 23 72 55

47 90 31 Firma specjalizująca się w instalacjach elektrycznych, wszystkie typy lokali poszukuje elektryka-montera. Wymagany dyplom średniego wykształcenie w zawodzie i doświadczenie od 3 do 5 lat. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 10.50 €. C.V. i kandydaturę kierować do Mme. HEBRAL jobs.sudouest@cegelec.com

48 90 75 Hôtel \*\* zatrudni natychmiast pokojówkę lub pokojowego z 2 - 5-letnim stażem pracy; hotel 5 piętrowy, 36 pokoi. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 9,10 €. Kontakt bastilledelaunay@gmail.com

49 90 75 Supermarket zatrudni piekarza. Dyplom zawodowy i minimum roczny staż pracy na stanowisku piekarza wymagany. 36 godzin na zmiany 6.30-12.30 lub 13.00-19.00. Wynagrodzenie początkowe 1.410 euro+doплата do posiłku+bonus od utargu. Kandydaturę z CV przesyłać na adres Distribution Casino France Melle Delphine Gale- ran 28/34 rue de Ménilmontant 75020-PARIS

50 90 75 Administrator nieruchomości poszukuje hydraulika z dyplomem i minimum 5-letnim doświadczeniem. Wymagane prawo jazdy kat.B. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne od 1.700 do 1.900 € +samochód+telefon komórkowy. Kandydaturę z życiorysem przesyłać na f.marmouchi@crom.fr

51 90 75 Hôtel \*\*\*\* zatrudni pokojówkę lub pokojowego z min. 2-letnim stażem pracy w podobnym obiekcie. 39 godzin tygodniowo + pełne ubezpieczenie zdrowotne + udziały. C.V. i kandydaturę przesyłać na adres elektroniczny recrutement@regina-hotel.com

www.pracainauka.pl dwutygodnik

**Praca i nauka za granicą**

www.pracainauka.pl

Poszukuję pracy w branży:

### ROLNICTWO/OGRODNICTWO

- małżeństwo szuka pracy w winnicy, na fermie, pilnie, mamy chore dziecko, tel. 0048-607-420551
- 26 latek, ekonomista, prawo jazdy kat. B, j. ang. podstawowy, doświadczenie przy zbieraniu owoców, jako pracownik pieczarkarni, tel. 0048-508-681409
- 41 latek, rolnik, hodowca, 2 lata we Francji, hodowla, obsługa bydła i trzody, uprawa pól, 4 lata w ogrodnictwie, tel. 0048-698-501763
- 53 letni rolnik szuka pracy przy opiece nad zwierzętami, m.in. końmi, 3 lata doświadczenia, prawo jazdy kat. A,T, język słaby, tel. 0048-722-168826
- para w wieku 31 i 37 lat podejmie pracę w rolnictwie i przy zbiorach, tel. 0048-505-350440

### GASTRONOMIA

- kucharz, 28 lat, doświadczenie w restauracji i hotelu, 10 lat pracy w zawodzie, wykształcenie kierunkowe z dyplomem, znajomość kuchni włoskiej, samodzielny, dobra organizacja pracy, prawo jazdy kat. B, podejmę pracę za granicą jako kucharz, prawo jazdy kat. B, tel. 0048-507-663494
- szukam pracy w gastronomii, mam 54 lata, tel. 0048-696-383860

### OPIEKA

- 54 latka, opiekunka-pomoc domowa-niania, doświadczenie, zaradna, kulturalna, pozytywnie nastawiona do ludzi, dyspozycyjna, zaopiekuję się dzieckiem, osobą starszą, poprowadzę dom samotnej osobie, chętnie polskojęzycznej, włoski-podstawy, angielski-słaby, tel. 0048-692-388658

### BUDOWNICTWO

- TYNKARZE-brygada z 10 letnim stażem podejmie współpracę, tynki gipsowe, cem-wap-maszynowo, wysoka jakość, tel. 0048-880-908833, 0048-504-829198
- murarz 31 lat i pomocnik murarza 42lata, szukają pracy, tel. 0048-697-755720
- szukam pracy jako budowlaniec, mam 44 lata i wieloletnie doświadczenie, wykonuję remonty od A do Z, tel. 0048-783-603422

### POZOSTAŁE BRANŻE

- 35 latek, złotnik-jubiler, wyższe, podejmę pracę w zawodzie złotnika lub współpracę, podwykonawstwo, tel. 0048-607-051682
- 47 latek, kierowca BC, podejmę pracę, 0048-603-850189
- 48 letni mechanik samochodowy, średnie, stan wolny, nieograniczona dyspozycyjność, bez nałogów, prawo jazdy kat. B,C,D, wszystkie zaświadczenia o zdolności wykonywania zawodu, tel. 0048-505-755704

### KAŻDA PRACA

- 41 latka, krawcowa, średnie, pracowałam w sadzie, szklarni, na polu, za granicą i w kraju, szukam pracy w rolnictwie, ogrodnictwie, w fabryce, również przy opiece, e-mail: moda3@autograf.pl
- 47 latek, technolog meblarstwa, prawo jazdy kat. B, obsługa komputera, majsterkowanie, projektowanie mebli na wymiar, wykończenie mieszkań, tel. 0048-883-216935

- małżeństwo 50-54 lata, podejmie się opieki nad osobami starszymi, pomoc w domu, ogrodzie, gotowanie, chętnie Szwajcaria, Austria, Francja, tel. 0048-605-582737
- para, 38 i 41 lat, wyksz. średnie, ogrodnik i opiekunka, podejmiemy każdą pracę sezonową, od zaraz, na dłużej, tel. 0048-514-568438
- 28 latek, bez nałogów, poszukuje pracy w gastronomii, budownictwie, ogrodnictwie, znam j. niem., tel. 0048-503-984214
- 29 latka, technik handlowiec, średnie, bdb znajomość j. włoskiego, tel. 0048-721-252310
- 36 latek, elektromechanik, prawo jazdy kat. ABC, wózki widłowe, ładowarki, koparko-ładowarki, maszyny stolarskie, tel. 0048-510-146210
- górnik emeryt lat 49 szuka pilnie pracy od zaraz w UE za pomoc w rolnictwie przy hodowli trzody chlewnej, na budowie lub w leśnictwie, prawo jazdy kat. B,T, tel. 0048-667-400788, 0048-509-620588
- szukam pracy jako niania, gosposia, opiekunka osób starszych, niepełnosprawnych, z zamieszkaniem, sprawdzone referencje, tel. 0048-608-741824
- szukam pracy w zgodnym zespole, gastronomia, produkcja, ogrodnictwo, znajomość j. angielskiego w stopniu komunikatywnym, tel. 0048-696-383860
- tokarz manualny, ślusarz, mechanik AB, 50 lat, kierowca wózków widłowych, prawo jazdy kat. A, B, S, tel. 0048-697-508704

### TOWARZYSKIE

- ładna brunetka, miła, sympatyczna, inteligentna, zadbana, bez nałogów, 174 cm wzrostu, 95 kg, 36 lat, pozna pracującego pana ze średnim lub wyższym wyksz. w wieku od 36 do 45 lat, pragnące założyć rodzinę, proszę o sms z zdjęciem, tylko poważne oferty, tel. 0048-608-741824

**DZIEN DOBRY Magazine : le trait d'union franco-polonais**  
Tous les annonceurs de DZIEN DOBRY n'y sont pas venus par hasard,  
mais quelle qu'en soient les raisons...ce sont les bonnes !

Seul mensuel gratuit franco-polonais: il existe et ne peut exister que grâce aux soutiens de nos annonceurs publicitaires.  
En leur réservant vos choix et priorités à tous, mais aussi à A.F.P.E. "DZIEN DOBRY" editrice du journal  
(pour l'achat de vos billets de bus et d'avions), vous en assurez sa continuité et sa parution mensuelle.

Informations DZIEN DOBRY Magazine : 01 47 03 90 02

## PUBLIEZ VOS PETITES ANNONCES - VOICI LE FORMULAIRE LES PETITES ANNONCES DOIVENT PARVENIR À LA RÉDACTION AVANT LE 15 DE CHAQUE MOIS

Forfait 3 lignes (35 lettres, signes ou espaces) - Ryczałt 3 linijki (35 liter, znaków lub odstępow)

Offres d'emploi Forfait 3 lignes Oferty pracy Ryczałt 3 linijki € 22,50 HT		Recherches d'emplois Forfait 3 lignes Szukam pracy Ryczałt 3 linijki € 15,50 HT
Lignes supplémentaires - Linijki dodatkowe		
€ 30,00 HT		€ 20,50 HT
€ 37,50 HT		€ 25,50 HT
€ 45,00 HT		€ 30,50 HT
€ 52,50 HT		€ 35,50 HT
€ 60,00 HT		€ 40,50 HT
€ 67,50 HT		€ 45,50 HT
€ 75,00 HT		€ 50,50 HT
€ 82,50 HT		€ 55,50 HT

- En français       En français et en polonais  
 En polonais      Tarification de base x2

Société .....

Monsieur (Pan)     Madame (Pani)     Mademoiselle (Panna)

**JE RENOUVELLE**  
mon annonce passée  
sous réf. n°                       

Nom ..... Prénom .....

Adresse .....

N° ..... Rue, avenue, lieu-dit .....

Pour un montant total TTC de .....

Code postal      Ville .....

**JE RÈGLE :**  Chèque bancaire ou postal)

Tél.      Fax

- Mandat cash établi à Dzien Dobry  
 Espèces (uniquement à notre Bureau)

E-mail : .....@.....

### Tabela terminów wakacji szkolnych 2011-2012 dla poszczególnych regionów Francji

#### Tableau des vacances scolaires 2011-2012 pour les zones :

- Zone A** - Caen - Clermont Ferrand - Grenoble - Lyon - Montpellier - Nancy - Metz - Nantes - Rennes - Toulouse  
**Zone B** - Aix - Marseille - Amiens - Besançon - Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans - Tours - Poitiers - Reims - Rouen - Strasbourg  
**Zone C** - Paris - Versailles - Creteil - Bordeaux

Vacances scolaires 2011-2012	Zone A	Zone B	Zone C
Toussaint 2011	22.10.11 au 02.11.2011	Rentrée des classes : 3 novembre 2011	
Noël et Nouvel An 2011-2012	17.12.11 au 02.01.2012	Rentrée des classes : 3 janvier 2012	
Vacances de printemps 2012	11.02.12 au 26.02.2012	25.02.12 au 11.03.2012	18.02.12 au 4.03.2012
<b>Rentrée des classes :</b>	<b>27 février 2012</b>	<b>12 mars 2012</b>	<b>5 mars 2012</b>
Vacances d'été 2012	5.07.2012 au 04.09.2012	Rentrée des classes : 5 septembre 2012	
Toussaint 2012	17.12.11 au 02.01.2012	Rentrée des classes : 8 novembre 2012	
Noël et Nouvel An 2012-2013	22.12.12 au 06.01.2013	Rentrée des classes : 7 janvier 2013	

### Dzien Dobry Magazine

Łącznik polsko-francuski • Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE  
en collaboration et partenariat  
avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS  
L'Administration des VOÏVODIES POLONAISES  
La Chambre Nationale de Commerce  
& d'Industrie de POLOGNE  
L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME

LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE  
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE  
ze współpracą partnerów  
Ambasadą Polską w Paryżu  
Urzędami Województw Polskich  
Polską Izbą Handlową i Przemysłową  
Krajowym Komitetem Turystyki  
Urzędami Regionalnymi we Francji  
Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki  
Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces  
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS  
Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03  
annonce.dziendobry@gmail.com  
Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT  
Traductions : Lidia JAWORSKA  
[www.wirtualnafrancja.com](http://www.wirtualnafrancja.com)  
[www.dziendobry.fr](http://www.dziendobry.fr)  
ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires  
Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export  
Ronda El Puig de Santa Maria 70  
46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques  
est strictement interdite  
sans l'accord préalable de la rédaction du journal



## PETRUS POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny  
9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation  
Tél./Fax : 01 43 67 16 92

[www.petrus-sklep.com](http://www.petrus-sklep.com)

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul  
Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00

## SPRAWY URZĘDOWE

Paris - Ile-de-France

SOBCZYK Anna

tel. 06 66 42 64 08

sobczykanna@yahoo.pl

- CAF, RSA, CMU  
- Pôle Emploi, Chômage  
- Ubezpieczenia, Bank  
- CV, listy motywacyjne

SIREN : 524 219 854

Doradca DAMIAN DUZAK

- Samochody osobowe, dostawcze, nowe i używane
- Serwis
- Usługi finansowe



# SAFI

[www.groupesafi.fr](http://www.groupesafi.fr)

Biuro : 01 42 83 91 62

Portable : 06 73 81 87 93

9-11, bd Maurice Berteaux

94100 Saint-Maur-des-Fossés

[www.ford.fr](http://www.ford.fr)

## Barbara CZUBINSKI TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA

TRADUCTRICE - INTERPRETE

(POLONAIS - FRANÇAIS)

10, RUE Fernand LÉGER

28300 MAINVILLIERS

Tél. : 02 37 21 52 38

Fax : 09 59 97 52 38

mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: [barbara.czubinski@gmail.com](mailto:barbara.czubinski@gmail.com)

Tipsy • Kosmetyka • Henna • Manicure • Pedicure  
Oczyszczanie • Zabiegi na twarz i dekolt • depilacja  
Tel. : 06 15 92 41 65 - [deisy2004@wp.pl](mailto:deisy2004@wp.pl)

## Banque BCP



Twoim bankiem we Francji  
Votre Banque en France

# Witajcie

## Nasza oferta

- Obsługa i doradztwo finansowe w języku polskim w 5-ciu oddziałach banku
- Pełen dostęp do produktów i usług Banque BCP (konta bieżące i oszczędnościowe, środki płatnicze : karty, książeczki czekowe; ubezpieczenia : zdrowotne, mieszkaniowe, samochodowe; kredyty i pożyczki, lokaty krótko i długoterminowe, swobodna konsultacja i zarządzanie kontem)
- Bezpłatne wypłaty z bankomatów w strefie euro
- Współpraca z Millennium bank w Polsce (możliwość otwarcia konta w Polsce oraz wykonania szybkich i bezpiecznych przelewów do Polski)

## Adresy oddziałów:

**AGENCE AUBER**  
5, rue Auber 75009 PARIS  
M° OPERA ou RER AUBER  
Tél : 01 44 71 72 83 / 76

**AGENCE ASNIERES**  
67-69, av. d'Argenteuil  
92600 ASNIERES  
BUS 165 - COMETE  
Tél : 01 41 32 22 02

**AGENCE MONTREUIL**  
54, boulevard Rouget de l'Isle  
93100 MONTREUIL  
M° CROIX DE CHAUX  
Tél : 01 41 72 00 38

**AGENCE St DENIS**  
17-19, rue de la Boulangerie  
93200 ST-DENIS  
M° St DENIS ou  
RER St DENIS STADE  
Tél : 01 48 13 38 86 / 87

**AGENCE AULNAY-SOUS-BOIS**  
3, rue Camille Pelletan  
93600 AULNAY-SOUS-BOIS  
RER B AULNAY-SOUS-BOIS  
Tél : 01 58 03 90 46

**BCPTel : 0 891 78 78 78\***

**BCPNet : [www.banquebcp.fr](http://www.banquebcp.fr)**

\* Accueil téléphonique le lundi : 9 h / 16 h 30,  
du mardi au vendredi : 9 h / 18 h et le samedi : 9 h / 16 h 30.  
N° Orange (0,225 €/mn).

**Millennium**  
bank  
Inspiruje nas życie

**Banque BCP**  
La banque qui me ressemble

## ATTENTION AU CORBEAU!

Un personnage peu scrupuleux dont les motivations sont plus que douteuses tente par tous moyens auprès de nos annonceurs ou de nos lecteurs de nuire à DZIEN DOBRY Magazine par des diffamations, propos mensongers et diffamatoires, etc...



Annonceurs, lecteurs si vous êtes contactés par ce personnage, veuillez en tenir informé la Rédaction avec si possible l'identité téléphonique de son appel<sup>(\*)</sup>. Vous n'aurez aucune difficulté à l'identifier et comprendrez mieux les raisons d'un tel comportement.

(\*) A ceux qui ont été ou qui seront contactés et qui voudront bien nous en informer, nous vous donnerons accès à des documents faisant état de la violence et de la moralité de ce personnage...

## TRANSPORT PASAŻERSKI, PACZKI i BAGAŻE

FRANCJA - POLSKA • POLSKA - FRANCJA



PARYŻ - POZNAŃ - KONIN - ŁÓDŹ  
WARSZAWA - SIEDLCE - BIAŁYSTOK  
OLSZTYN i okolice

**TRANSPORT TOWAROW NA ZAMOWIENIE**

**Tél. : + (33) 06 73 91 12 04 - Tél. : + (48) 600 800 808**



## NOWY POLSKI SKLEP

EPICERIE POLONAISE • DELIKATESY POLSKIE

Proponujemy szeroki asortyment najlepszych polskich produktów na francuskim rynku: Wędliny, nabiał, ciasta, ryby, alkohole, przyprawy, słodycze, gazety.

ATRAKCYJNE CENY (na hasło "Polska" 10% zniżki)

72, rue Félix Faure - 92700 Colombes

5 minut od Gare Saint-Lazare, stacja "LES VALLÉES"

otwarty: poniedziałek: 15.00-20.00 • wtorek-sobota: 11.00-20.00

Tel.: 06 98 39 13 06 - ZAPRASZAMY



## ZAPISY NA NOWY ROK AKADEMICKI 2011/2012

organizowane przez STUDIUM FILOZOFICZNO-ETYCZNO-SPOŁECZNE im. JANA PAWŁA II

na następujące kierunki:

- ✓ Poddyplomowe Studia Przygotowania Pedagogicznego (4-semesterne)
- ✓ Studium Architektury Ogrodów, Wnętrz i Florystyki (3-semesterne)
- ✓ Studium Kształcenia i Wychowania dziecka w wieku przedszkolnym (4-semesterne)
- ✓ Studium Finansów i Rachunkowości Przedsiębiorstw (4-semesterne - w przygotowaniu)
- ✓ Studium Asystenta Menadżera (2-semesterne)
- ✓ Studia Filozoficzne (3-letnie na poziomie licencjackim)
- ✓ Studium Asystenta Seniora (3-semesterne)

Szczegółowe informacje w Sekretariacie Studium: 263 bis, rue Saint Honoré - 75001 PARIS

Sekretariat czynny od 30.06 do 29.07 oraz od 23.08-14.09: wtorek, czwartek, piątek: 16.00-19.00, środa 9.00-13.00.

Od 15 września: wtorek i czwartek: 9.00-12.30 i 16.00-19.00. **Telefon: 01 42 60 66 58**

## TÉLÉPHONEZ MOINS CHER EN POLOGNE

1530 minutes pour 15 €uro

726 minutes pour 7,50 €uro



Validité 6 mois

après la première connexion

Ces cartes sont disponibles

au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry"

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

métro: CONCORDE

ou par correspondance:

- Joindre un chèque

+ enveloppe timbrée à votre adresse



## UBEZPIECZENIA PO POLSKU

Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains

Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax: 01 34 17 43 51

N°Orias 07007704 - E-mail: grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

**KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU**

## WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM: Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

**Dojazd pociągiem** Kierunek Pontoise z Gare du Nord: Stacja Enghien les Bains.

Z dworca: zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejść między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

**Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.**

**Dojazd samochodem** A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville. Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

**Do zobaczenia**

## NOWY GABINET Ginekologiczno - położniczy

Dr Med. Andrzej PAWLAK

79 Av. du Général LECLERC

75014 PARIS

m° Alésia

(mówimy po polsku)

Tél.: 01 43 35 39 60

## POTRZEBUJESZ UBEZPIECZENIA

### W KONKURENCYJNYCH CENACH? ZADZWOŃ!

Dariusz SCIGAJ, przedstawiciel firmy ubezpieczeniowej FOUR GATES FRANCE COURTAGE, proponuje wszelkie ubezpieczenia i usługi kredytowe

61, rue de la Tour d'auvergne (RER A, stacja Torcy) - 77185 LOGNES  
Tel. 09 500 800 32 (po francusku) lub 06 70 35 13 76 (po polsku i francusku)  
N° ORIAS: 1005837 e-mail: d.scigaj@fourgates.fr

FOUR GATES  
FRANCE

Na życzenie  
dojazd do klienta  
w regionie paryskim

## Dr Danuta Baranowicz - Schouker

Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

(mówimy po polsku)

## BIO-ENERGO-TERAPEUTA

zobacz

ANDRZEJ NIECKULA

Tel. 06 99 16 55 06

## NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

Sprawdzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24

Szybka interwencja na terenie całej Francji

POMPES FUNEBRES

ASSISTANCE INTERNATIONALE



Koszty: trumna (lub urna), formalności, transport  
2 400 € TTC

Pogrzeb we Francji: 1 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax: 02 31 34 98 93



Pierwszy polski sklep samoobsługowy ze snakiem Epicerie Fine Polonaise avec Un Espace Gourmand

● COMME EN POLOGNE ●

Serwujemy na miejscu: pierogi, zupy, dania polskie, sałatki, kanapki, zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,

Metro: la Fourche lub Place de Clichy

Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06

Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15

PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE

Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skrócić w ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



Tipsy • Kosmetyka • Henna • Manicure • Pedicure  
Oczyszczanie • Zabiegi na twarz i dekol • depilacja  
Tel.: 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl



zobacz więcej  
na stronie 3